



FUTURE

PROMAN ENGENHARIA
PARA ALÉM DA TÉCNICA

Ampliação do Cais da PSA Sines

Programa do Procedimento / Tender Program

Ampliação do Cais da PSA Sines

Nº Project: T19.088

Document: 19088-1-3-EMP-PRC

Data: 15/06/2020



Ampliação do Cais da PSA Sines

[Click or tap here to enter text.](#)

Programa do Procedimento / Tender Program

Histórico do Documento / Revision History

Revisão	Descrição	Editado	Verificado	Autorizado	Data
0	Emissão Inicial/ First Issue	SRH	JTE	JTY	23-03-2020

WSP

WSP House, 70 Chancery Lane
London WC2A 1AF
Tel: +44 20 7314 5000

FUTURE PROMAN, S.A.

Alameda Fernão Lopes, 16 - 10th
1495-190 Algés - Portugal
Tel: +351 213 041 050
Taxpayer nº 501 201 840
Capital 1.986.390 Euros - C.R.C. Lisbon

	Índice Geral das Peças do Procedimento	List of Tender documents
1	Anúncio	Notice
2	Programa do procedimento	Tender Program
3	Caderno de Encargos • <u>Secção 1 - Parte Jurídica</u> (Fidic® Condições Contratuais): • Condições gerais • Condições particulares • <u>Secção 2 – Parte Técnica:</u> (i) Cláusulas Técnicas (ii) Desenhos (iii) Mapa de Quantidades de Trabalho • Preâmbulo • Mapa de Quantidades de Trabalho (iv) Dados sobre o local • Levantamento topográfico • Levantamento batimétrico • Prospeção geológica • Pedreira Monte Chãos (v) Documentos de gestão da obra • Plano de Segurança e Saúde (PPS) • Plano de Prevenção e Gestão de Resíduos de Construção e Demolição (PPGRCD) • Declaração de Impacte Ambiental (DIA) (vi) Plano de Consignação (vii) Memória Descritiva e Justificativa (viii) Especificações Técnicas	Tender Specifications • Section 1: Legal Part (Fidic® Conditions of Contract) • General conditions • Particular conditions • <u>Section 2: Technical Part</u> (i) Technical Clauses (ii) Contract Drawings (iii) Bill of Quantities • Preamble • Bill of Quantities (iv) Site Data • Topographical survey • Bathymetrical survey • Geological survey • Quarry Monte Chãos (v) Works management documents • Construction Health and Safety Plan (PSS) • Construction Waste Management Plan (PPGRCD) • Declaration of Environmental Impact (DIA) (vi) Consignment Plan (vii) Design Report (viii) Technical Specifications



Programa de Procedimento / Tender Program

Contents

1.	Identificação do concurso	Identification of the tender procedure
2.	Peças do procedimento	Tender documents
3.	Legislação aplicável	Applicable legislation
4.	Entidade adjudicante	Contracting entity
5.	Órgão que tomou a decisão de contratar	Body that made the decision to contract
6.	Órgão competente para prestar esclarecimentos	Competent body to provide clarifications
7.	Erros e omissões do caderno de encargos	Errors and omissions in the tender documents
8.	Inspeção ao local dos trabalhos	Inspection of the works site
9.	Preço base do concurso	Base price of the tender procedure
10.	Preço anormalmente baixo	Abnormally low price
11.	Concorrentes	Bidders
12.	Documentos da proposta	Bid documents
13.	Língua dos documentos que constituem a proposta	Language of the documents which constitute the bids
14.	Prazo para a apresentação das propostas	Deadline for submission of bids
15.	Modo de apresentação das propostas	Method of submission of bids
16.	Prazo da obrigação de manutenção das propostas	Period of maintenance of bids
17.	Propostas variantes	Variant bids
18.	Negociação	Negotiation
19.	Critério de adjudicação	Award criteria
20.	Documentos de habilitação dos concorrentes	Bidders's habilitation documents
21.	Caução / outros documentos	Bonds and securities / other documents
22.	Despesas	Expenses
	Anexos	Appendices
	Anexo A: DEUCP - instruções	Appendix A: DEUCP - instructions
	Anexo B: Modelo de proposta de preço	Appendix B: Price tender template
	Anexo C: Modelo de Lista de Preços de Mão-de-Obra e Equipamento da Obra	Appendix C: Template for Price List of Labour and Works Equipment
	Anexo D: Modelo de Lista de Equipamentos a Afetar aos Trabalhos	Appendix D: Template for List of Equipment for Works
	Anexo E: Critérios de Adjudicação	Appendix E: Award Criteria
	Anexo F: Modelo de declaração (documento de habilitação)	Appendix F: Template for declaration (qualifying document)
	Anexo G: Modelos de caução	Appendix G: Templates for bond
	Anexo H – Declaração casa-mãe	Appendix H- Statement from parent company
	Anexo I – Modelos de caução por adiantamento	Appendix I – Templates for advance payment bond



Programa de Procedimento / Tender Program

	Salienta-se que a versão portuguesa deste documento e seus anexos será vinculativa. A tradução em inglês é fornecida apenas para fins informativos.	Note that the Portuguese version of this document and its appendixes shall be binding. The English translation is provided for information purposes only.
1.	IDENTIFICAÇÃO DO CONCURSO A designação do procedimento é “Ampliação do Cais da PSA Sines”, doravante designada apenas por Empreitada.	IDENTIFICATION OF THE TENDER PROCEDURE The name of the procedure is “PSA Sines Quay Expansion”, hereinafter referred to only as the Works.
2.	PEÇAS DO PROCEDIMENTO As Peças do Procedimento são as seguintes: 1 Anúncio 2 Programa do procedimento 3 Caderno de Encargos: <u>Secção 1 - Parte Jurídica</u> (FIDIC® Condições Contratuais para Trabalhos de Construção e Engenharia Projetados pelo Dono da Obra - Versão Portuguesa): • Condições gerais • Condições particulares <u>Secção 2 – Parte Técnica:</u> (i) Cláusulas técnicas (ii) Desenhos (iii) Mapa de Quantidades de Trabalho • Preâmbulo • Mapa de Quantidades de Trabalho (iv) Dados sobre o local • Levantamento topográfico • Levantamento batimétrico	TENDER DOCUMENTS The tender documents are as follows: 1 Notice 2 Tender Program 3. Tender Specifications <u>Section 1 - Legal part</u> (FIDIC® Conditions of Contract for Construction for building and engineering works designed by the Employer – Portuguese Version): • General conditions • Particular conditions <u>Section 2: Technical Part</u> (i) Technical clauses (ii) Contract Drawings (iii) Bill of Quantities • Preamble • Bill of Quantities (iv) Site Data • Topographical survey • Bathymetrical survey

	• Prospeção geológica • Pedreira Monte Chãos (v) Documentos de gestão da obra • Plano de Segurança e Saúde (PPS) • Plano de Prevenção e Gestão de Resíduos de Construção e Demolição (PPGRCD) • Declaração de Impacte Ambiental (DIA) (vi) Plano de Consignação (vii) Memória Descritiva e Justificativa (viii) Especificações Técnicas Caso os interessados não tenham acesso às Condições Gerais do FIDIC® (disponíveis em https://fidic.org/books/construction-contract-1st-ed-1999-red-book), as mesmas serão disponibilizadas a título gratuito pela Entidade adjudicante durante o prazo de apresentação das propostas mediante solicitação a efetuar para SCTPhase3@globalpsa.com	• Geological survey • Quarry Monte Chãos (v) Works management documents • Construction Health and Safety Plan (PSS) • Construction Waste Management Plan (PPGRCD) • Declaration of Environmental Impact (DIA) (vi) Consignment Plan (vii) Design Report (viii) Technical Specifications If interested parties do not have access to the General Conditions of FIDIC® (available at https://fidic.org/books/construction-contract-1st-ed-1999-red-book), they will be made available free of charge by the Contracting Authority during the deadline for submission of the proposals upon request to be made to SCTPhase3@globalpsa.com
3.	LEGISLAÇÃO APLICÁVEL	APPLICABLE LEGISLATION
3.1	O presente procedimento rege-se pelo Código dos Contratos Públicos, adiante designado por CCP, e pela lei portuguesa.	This procedure is governed by the Portuguese Public Procurement Code, hereinafter referred to as CCP, and by Portuguese law.
3.2	A tudo o que não esteja especificamente previsto no presente Programa do Procedimento, aplica-se o disposto no CCP, e restante legislação aplicável.	For everything that is not specifically provided for in the present Tender Program, the provisions of the CCP, and other applicable legislation, apply.

4.	ENTIDADE ADJUDICANTE A entidade adjudicante é a PSA Sines – Terminais de Contentores, S.A., de ora avante designada por PSA, entidade adjudicante, ou dono da obra, com os seguintes dados e contatos para efeito do presente procedimento: Designação: PSA Sines – Terminais de Contentores, SA Endereço: Terminal de Contentores de Sines Apartado 195 7521-903 Sines NIF: 504605534 Plataforma: AcinGov (http://www.acingov.pt/) E-mail: SCTPhase3@globalpsa.com	CONTRACTING ENTITY The contracting entity is PSA Sines – Terminais de Contentores, S.A., hereafter designated PSA, or the Contracting entity, or Employer, with the following data and contacts for the purpose of this tender procedure: Designation: PSA Sines – Terminais de Contentores, S.A Address: Sines Container Terminal Apartado 195 7521-903 Sines NIF: 504605534 Platform: AcinGov (http://www.acingov.pt/) E-mail: SCTPhase3@globalpsa.com
5.	ÓRGÃO QUE TOMOU A DECISÃO DE CONTRATAR A decisão de contratar foi tomada pelo Conselho de Administração da PSA Sines.	BODY THAT TOOK THE DECISION TO CONTRACT The decision to contract was taken by the Board of PSA Sines.
6.	ÓRGÃO COMPETENTE PARA PRESTAR ESCLARECIMENTOS	COMPETENT BODY TO PROVIDE CLARIFICATIONS
6.1	O órgão competente para prestar esclarecimentos é o Júri do Procedimento	The competent body to provide clarifications is the Jury of the Tender
6.2	Os pedidos de esclarecimentos devem ser apresentados conforme previsto no CCP, no primeiro terço do prazo para a apresentação de propostas, através da plataforma eletrónica utilizada pela entidade adjudicante.	Requests for clarification must be submitted as provided for in the CCP, in the first third of the term to present bids, through the electronic platform used by the contracting entity.
6.3	Os esclarecimentos serão prestados conforme previsto no CCP.	Clarifications will be provided as defined in CCP.
7.	ERROS E OMISSÕES DO CADERNO DE ENCARGOS Aplica-se o regime de erros e omissões previsto no artigo 50.º do CCP.	ERRORS AND OMISSIONS IN THE TENDER DOCUMENTS The regime of errors and omissions provided for in article 50 of the CCP applies.

8.	INSPEÇÃO DO LOCAL DOS TRABALHOS Durante o prazo para apresentação de propostas os interessados poderão inspecionar os locais de execução da obra e realizar neles os reconhecimentos que entenderem indispensáveis à elaboração das suas propostas, devendo para este efeito contactar a entidade adjudicante através dos contactos indicados no n.º 4.	INSPECTION OF THE WORKS SITE During the tender period interested parties may inspect the places of execution of the works and perform in them the surveys they deem necessary for the preparation of their tenders, and for that purpose they should contact the contracting entity through the contacts indicated in paragraph 4.
9.	PREÇO BASE DO CONCURSO	BASE PRICE OF THE TENDER PROCEDURE
9.1	O preço base do concurso é de €16,507,239.82 (desaseis milhões, quinhentos e sete mil, duzentos e trinta e nove euros e oitenta e dois cêntimos) , não incluindo o Imposto sobre o Valor Acrescentado (IVA) à taxa legal em vigor.	The base price of the tender procedure is €16,507,239.82 (sixteen million, five hundred and seven thousand, two hundred and thirty nine euros and eighty two cents) , not including Value Added Tax (VAT) at the legal rate in force.
10.	PREÇO ANORMALMENTE BAIXO	ABNORMALLY LOW PRICE
	O valor a partir do qual o preço total resultante de uma proposta é considerado anormalmente baixo é 15% inferior ao preço médio das propostas admitidas.	The value below which the resulting total price of a tender is considered abnormally low is 15% lower than the mean price of admitted bids.

11.	CONCORRENTES	BIDDERS
11.1	Podem apresentar propostas as entidades que não se encontrem em nenhuma das situações referidas no artigo 55.º do CCP e que sejam detentores de alvará ou certificado de empreiteiro de obras públicas emitido pelo Instituto dos Mercados Públicos, do Imobiliário e da Construção, I.P. (IMPIC) na 2.ª subcategoria (obras portuárias) da 3.ª categoria (obras hidráulicas) (a qual tem de ser de classe que cubra o valor global da proposta e integrar-se na categoria em que o tipo de obra se enquadra), ou de declaração, emitida pelo IMPIC, comprovativa de que pode executar a prestação objeto do contrato a celebrar por preencher os requisitos que lhe permitiriam ser titular de um alvará ou de um título de registo contendo as habilitações adequadas à execução da obra realizar para nacionais de Estados signatários do Acordo sobre o Espaço Económico Europeu ou do Acordo sobre Contratos Públicos da Organização Mundial de Comércio que não sejam titulares de alvará ou título de registo.	Entities that are not in any of the situations referred to in article 55 of the CCP and that hold a public works contractor licence or certificate issued by the Institute of Public Markets, Real Estate and Construction (IMPIC, I.P.) in the 2nd subcategory (port works) of the 3rd category (hydraulic works) (which must be of a class that covers the overall value of the tender and fall within the category in which the works fall), or, in the case of nationals of States that are signatories to the European Economic Area Agreement or the World Trade Organization Agreement on Public Contracts who do not hold a permit or registration title, a declaration issued by IMPIC, proving that it can perform the works to be contracted by fulfilling the requirements that would allow it to be the holder of a permit or a registration title containing the appropriate qualifications for the execution of the works to be carried out.
11.2	É permitida a apresentação de propostas por agrupamentos concorrentes, nos termos do artigo 54.º do CCP.	Tendering by groupings is permitted, under the terms of article 54 of the CCP.
11.3	As modalidades jurídicas em que os membros de um agrupamento deverão associar-se no caso de adjudicação, antes da celebração do contrato, nos termos do artigo 54.º do CCP, são Agrupamento Complementar de Empresas, Agrupamento Europeu de Interesse Económico ou consórcio externo em regime de responsabilidade solidária.	The legal modalities in which the members of a group must associate in the event of award, before the conclusion of the contract, under the terms of article 54 of the CCP, are complementary grouping of companies (ACE), European Economic Interest Grouping or external consortium in the regime of joint and several liability.

12.	DOCUMENTOS DA PROPOSTA	BID DOCUMENTS
12.1	As propostas devem ser constituídas pelos seguintes documentos, sob pena de exclusão:	Bids shall consist of the following documents under penalty of exclusion:
	a) Documento Europeu Único de Contratação Pública (DEUCP), seguindo as instruções referidas no Anexo A ao presente Programa de Procedimento.	a) European Single Procurement Document (ESPD), following instructions referred in Appendix A of the Tender Program.
	b) Proposta de Preço, elaborada em conformidade com os modelos do Anexo B ao presente Programa do Procedimento.	b) Price Proposal, prepared in accordance with the templates in Appendix B to the present Tender Program.
	c) Lista de Preços Unitários de todas as espécies de trabalho previstas no projeto de execução, em conformidade com o Mapa de Quantidades de Trabalho patenteado nas Peças do Procedimento e acompanhada do respetivo ficheiro informático em formato "EXCEL", devidamente preenchido e permitindo a sua utilização sem restrições de cálculo, cuja base para preenchimento será fornecida pela entidade adjudicante. No caso de divergência entre a lista apresentada pelo concorrente e a lista da entidade adjudicante prevalecerá a lista da entidade adjudicante. Todos os preços unitários na Lista de Preços Unitários devem ser arredondados a duas casas decimais.	c) List of Unit Prices for all types of work foreseen in the detailed design, in accordance with the Bill of Quantities in these tender documents and accompanied by the respective computer file in "EXCEL" format, duly completed and allowing its use without calculation restrictions, the basis for which will be provided by the contracting entity. In the event of any discrepancy between the list submitted by the tenderer and the list of the contracting entity, the list of the contracting entity will prevail. All unit prices on the List of Unit Prices must be rounded to two decimal places.
	d) Identificação das entidades que serão subcontratadas e os trabalhos que executarão.	d) Identification of the entities to be subcontracted and the works to be performed.

e)	Documento em que o concorrente discrimina os preços parciais dos trabalhos que se propõe executar correspondentes às habilitações contidas nos alvarás ou nos títulos de registo ou nas declarações emitidas pelo Instituto dos Mercados Públicos, do Imobiliário e da Construção, I.P. (IMPIC). No caso dos agrupamentos concorrentes, o documento deve discriminar os preços parciais dos trabalhos que cada um dos seus membros se propõe realizar. No caso de se verificar a subcontratação de alguns dos trabalhos que constituem a empreitada o concorrente deverá apresentar alvarás ou títulos de registo da titularidade dos subcontratados, acompanhados de declarações destes últimos na qual se comprometem, incondicionalmente, a executar os trabalhos correspondentes às habilitações deles constantes.	e)	Document in which the tenderer indicates the partial prices of the works he proposes to perform corresponding to the qualifications contained in the licences or in the registration titles or in the statements issued by the Institute of Public Markets, Real Estate and Construction (IMPIC, I.P.). In the case of tendering groupings, the document must specify the partial prices of the works that each of its members proposes to carry out. In the event of the subcontracting of some of the works that constitute the contract, the tenderer must present the permits or registration titles of the subcontractors, accompanied by statements by the latter in which they unconditionally undertake to carry out the work corresponding to their qualifications.
f)	Lista de preços de mão-de-obra e equipamento da obra elaborada de acordo com Anexo C do presente Programa do Procedimento.	f)	Price List of Labour and Works Equipment in accordance with Appendix C of the present Tender Program.
g)	Plano de Trabalhos, tal como definido no artigo 361.º do CCP, incluindo plano de mão-de-obra, plano de equipamento e plano de pagamentos incluindo Memória Descritiva e Justificativa do Plano de Trabalhos	g)	Work Plan, as defined in article 361 of the CCP, including Labour Plan, Equipment Plan and Payment Plan, including Detailed Report of proposed methodology of the Work Plan
h)	Lista de Equipamentos e pessoal a afetar aos Trabalhos, elaborada de acordo com Anexo D do presente Programa do Procedimento	h)	List of Equipment and staff for Works, prepared in accordance with Appendix D of the present Tender Program.
i)	Memória Descritiva e Justificativa e do Modo de Execução da Obra.	i)	Report on Proposed Methodology for Execution of the Works.

j)	Certificados de habilitações literárias, currículos profissionais e declarações de aceitação de funções dos técnicos seguintes a integrar na equipa responsável pela execução da obra: • O Diretor de Obra • O Representante Permanente do Empreiteiro em Obra • O Responsável pela Pedreira • O Responsável pela Gestão da Segurança e Saúde no Trabalho, incluindo certificado de aptidão profissional • O Responsável pela Gestão Ambiental da Obra	j)	Certificates of academic qualifications, professional curricula and declarations of acceptance of functions of the following technicians to be part of the team responsible for the execution of the works: • The Director of Works • The Permanent Representative of the Contractor on Site • The Person Responsible for Quarry Operation • The Person Responsible for Health and Safety Management, including certificate of professional aptitude • The Person Responsible for Works Environmental Management
k)	Lista de equipamentos próprios com data de aquisição	k)	List of owned equipment with acquisition dates.
l)	Os Currículos profissionais devem mostrar o vínculo e a data de início de atividade do técnico na empresa concorrente, se for esse o caso.	l)	The Curricula must show the connection and since when is the technician enrolled in the company, if that is the case.
m)	Quaisquer outros documentos que o concorrente considera indispensáveis, nos termos dos nos 1 e 3 do artigo 57.º do CCP.	m)	Any other documents that the tenderer considers necessary, in accordance with paragraphs 1 and 3 of Article 57 of the CCP.

12.2	O Plano de Trabalhos deve apresentar todos os elementos necessários para demonstrar a garantia do cumprimento do prazo global da empreitada, dos prazos parciais vinculativos e prazos parcelares, nomeadamente: • Primeiros 100 metros de cais e back reach concluídos e apetrechados para a entrega às Operações da PSA Sines, incluindo 43.86 metros de largura de back reach totalmente concluídos, mais 50 metros de cais e back reach utilizáveis como estaleiro de frente, 240 dias a contar da Data de Início; • 204 metros de cais e back reach concluídos e apetrechados para a entrega às Operações da PSA Sines, incluindo a totalidade do back reach, 330 dias a contar da Data de Início.	The Work Plan must present all the elements necessary to demonstrate the guarantee of compliance with the overall works deadline, the binding partial deadlines and partial periods, namely: • First 100 m of quay and back reach completed and fully equipped to release to PSA Sines Operations, including 43.86 meters wide back reach totally completed, plus 50 meters of quay and back reach usable as front works site construction 240 days from the date of Commencement Date; • 204 m of quay and back reach completed and fully equipped to release to PSA Sines Operations, including the whole of back reach, 330 days from the date of Commencement Date.
12.3	O Plano de Trabalhos deve incluir: a) Memória descritiva e justificativa que incluirá a identificação do número de frentes de trabalho, sua natureza e locais de execução, a caracterização das interdependências e encadeamentos das diferentes atividades.	The Work Plan must include: a) Descriptive and justifying text that will include the identification of the number of work fronts, their nature and locations, the characterization of the interdependencies and chains of the different activities.
	b) Diagrama de barras, ilustrando o desenvolvimento das atividades a partir da assinatura do contrato, com escala temporal de uma semana, no qual se assinalem, entre outros, os acontecimentos, discriminados por cada conjunto de trabalhos afins.	b) Bar diagram, illustrating the development of activities from the signing of the contract, with a one-week time scale, in which, among others, the events are marked, broken down by each set of related works.

	c) Plano de mão-de-obra com os efetivos mensais, expressos em efetivos x dia de cada categoria profissional, ao longo do prazo da execução da empreitada; deve explicitar os rendimentos calculados para os diferentes meses e épocas do ano, face à natureza dos trabalhos em causa. Caso esteja previsto o funcionamento por turnos devem esses turnos estar individualizados e o Plano de mão-de-obra indicar explicitamente quais os quantitativos por turno.	c) Labour plan with monthly manpower, expressed in manpower x day for each professional category, over the period of execution of the works; it must explain the efficiencies calculated for the different months and times of the year, given the nature of the work in question. If shifts are foreseen, these shifts must be individualized, and the Labour Plan must explicitly indicate the quantities per shift.
	d) Plano de equipamentos a afetar à empreitada, com a distribuição da utilização dos mesmos equipamentos repartidos pela execução da obra, que contenha a relação discriminada das máquinas e equipamentos considerados na proposta, a utilizar na empreitada incluindo marcas, modelos, e especificações técnicas, com indicação daqueles que o concorrente possui e dos que virá a adquirir ou alugar, assim como o seu estado de conservação e funcionamento. Deve explicitar os rendimentos calculados para os diferentes meses e épocas do ano, face à natureza dos trabalhos em causa, às especificidades da obra e as condições meteorológicas. Deve indicar individualmente os equipamentos que pretende afetar aos trabalhos marítimos (por exemplo batelões, plataformas flutuantes, equipamento flutuante, rebocadores, equipamento de dragagem), de modo a permitir o cruzamento com o documento referido na alínea h) do 12.1.	d) Plan of equipment to be allocated to the works, with the distribution of the use of that equipment distributed by the execution of the works, containing the detailed list of machinery and equipment considered in the tender, to be used in the works including brands, models, and technical specifications, with an indication of those that the tenderer owns and those that he will purchase or rent, as well as their state of conservation and functioning. The plan must explain the yields calculated for the different months and times of the year, given the nature of the works in question, the specificities of the works and the weather conditions. It must individually indicate the equipment it intends to assign to maritime works (for example, barges, floating platforms, floating equipment, tugs, dredging equipment), in order to allow cross-referencing with the document referred to in item h) do 12.1.
	e) Plano de pagamentos (Cronograma Financeiro), que deve conter a previsão quantificada e escalonada no tempo, do valor dos trabalhos a realizar pelo empreiteiro, na periodicidade definida para os pagamentos a efetuar pelo dono de obra, de acordo com o plano de trabalhos.	e) Payment plan (Financial Schedule), which must contain the quantified and staged forecast of the value of the works to be carried out by the contractor, in the periodicity defined for the payments to be made by the contracting entity, according to the work plan.

12.4	Para elaboração do plano de trabalhos os concorrentes devem considerar que a Data de Início será o dia 2020/12/01. Esta indicação não vincula, de modo nenhum, a entidade adjudicante, destinando-se apenas a conferir ao plano de trabalhos uma referência objetiva, que permitirá aferir os meios oferecidos por cada concorrente e comparar os respetivos programas.	To prepare the work plan, tenderers should consider that the Commencement Date will occur on 2020/12/01. This statement is not binding in any way, to the contracting entity, being intended only to give the work plan an objective reference, which will allow assessment the means offered by each tenderer and compare the respective programs.
12.5	No diagrama de barras, para cada atividade, além da respetiva duração e datas previstas de início e conclusão, deve ser indicada a lista das suas relações de sequencialidade com outras atividades e o tipo de cada uma destas e respetivos desvios temporais. A unidade de tempo será o mês e a subunidade a semana.	In the bar diagram, for each activity, in addition to the respective duration and expected start and completion dates, the list of their sequential relations with other activities and the type of each of these and respective time deviations must be indicated. The time unit will be the month and the subunit will be the week.
12.6	As atividades a considerar no diagrama de barras devem ter correspondência com os artigos da lista de quantidades de trabalho e de preços (que, para esse efeito, deverão ser agrupadas em conjuntos de espécies de trabalho com rendimentos aproximadamente idênticos) de modo a existir uma correspondência direta entre o diagrama de barras e o plano de pagamentos. Para esse efeito, o diagrama de barras indicará, relativamente a atividades com rendimentos variáveis, a percentagem mensal a realizar.	The activities to be considered in the bar diagram must correspond to the items in the Bill of quantities (which, for this purpose, must be grouped into types of work with approximately identical yields) so that there is a correspondence between the bar diagram and the payment plan. For this purpose, the bar diagram will indicate, for activities with variable income, the monthly percentage to be carried out.
12.7	A Memória Descritiva e Justificativa do Modo de Execução da Obra deverá incluir:	The Report on Proposed Methodology for Execution of the Works must include:
	a) Indicação dos processos construtivos adotados e meios a mobilizar.	a) Indication of the construction processes to be used and means to be mobilized.
	b) Os aspetos técnicos, expressando inequivocamente os que considera essenciais à validade da sua proposta e cuja rejeição implica a sua ineficácia.	b) Technical aspects, expressing unequivocally those which it considers essential to the validity of the tender and whose rejection implies its ineffectiveness.
	c) Enumeração dos meios técnicos e humanos, bem como dos meios de estudo e de investigação que se propõe utilizar.	c) Enumeration of the proposed technical and labour resources, as well as the means of study and investigation.

	d) Identificação da área do estaleiro necessária e da sua localização e organização funcional, bem como das vias de circulação de equipamentos e respetivo tráfego de pesados, com avaliação do eventual grau de interferência no normal funcionamento do Terminal e tendo em consideração todos os condicionamentos impostos nas Peças do Procedimento.	d) Identification of the required works yard area and its location and functional organization, as well as the routes for the circulation of equipment and the respective heavy traffic, with assessment of the possible degree of interference in the normal operation of the Terminal and taking into account all the conditions imposed in the Tender Documents.
	e) Descrição das medidas e metodologias a adotar para minimizar a interferência com a exploração do porto e terminal portuário, nomeadamente no que se refere à organização da frente de Cais e da compatibilização das infraestruturas com as existentes.	e) Description of the measures and methodologies to be adopted to minimize interference with the operation of the port and port terminal, namely with regard to the organization of the quay front and the compatibility of new with existing infrastructure.
	f) Descrição da metodologia de exploração da pedreira e transporte de inertes para o terminal	f) Description of the methodology for operating the quarry and transporting aggregates to the terminal
	g) Descrição do Sistema de Gestão da Segurança e Saúde no Trabalho que pretende implementar durante a execução da obra;	g) Description of the Occupational Health and Safety Management System that would be implemented during the execution of the works;
	h) Descrição do Sistema de Gestão Ambiental que pretende implementar durante a execução da obra, e das medidas a tomar para a minimização dos impactos ambientais;	h) Description of the Environmental Management System that would be implemented during the execution of the works, and of the measures to be taken to minimize environmental impacts;
	i) Descrição do Sistema de Gestão da Qualidade que pretende implementar durante a execução da obra;	i) Description of the Quality Management System that would be implemented during the execution of the works;
	j) Indicação das condições meteorológicas (ondulação, vento, precipitação) que implicarão a suspensão dos trabalhos de construção do cais, aterro e protecção marginal.	j) Indication of the meteorological conditions (waves, wind, precipitation) that would imply the suspension of the quay construction works, landfills and slope protection.

12.8	Os currículos profissionais do Diretor de Obra e Representante Permanente do Empreiteiro em Obra referidos na alínea j) do 12.1 deverão indicar, com rigor, quais as obras marítimas em que os mesmos tiveram responsabilidades como Diretor de Obras e Coordenador de Obras, e as datas (mês e ano) de início e fim da sua prestação de serviço nas obras referidas.	The professional curricula of the Director of Works and the Permanent Representative of the Contractor on Site referred to in subparagraph j) of 12.1 should indicate with accuracy, which maritime works in which they had responsibilities as Directors of Works and Works Coordinators, and dates (month and year) start and end of its service delivery in the works mentioned.
12.9	O currículo profissional do Responsável pela Pedreira referido na alínea j) do 12.1 deverá identificar as pedreiras onde o técnico exerceu o cargo de responsável técnico de pedreira, nos termos do Decreto-Lei N.º 340/2007, de 12 de Outubro (ou equivalente se for fora de Portugal), e as datas (mês e ano) de início e fim da sua prestação de serviço em cada pedreira.	The professional curriculum of the Person Responsible for Quarry Operation referred to in subparagraph j) of 12.1 should identify the quarries where the person held the position of responsible quarry technician in accordance with Decree-Law No. 340/2007 of 12 October (or equivalent if outside Portugal), and dates (month and year) of the start and end of their service in each quarry.
12.10	As declarações de aceitação de funções referidos na alínea j) do 12.1 deverão ser assinados pelo técnico proposto, identificar o presente concurso e indicar o cargo e afetação proposta conforme referido nas Peças do Procedimento.	The declarations of acceptance of functions referred to in subparagraph j) of 12.1 must be signed by the proposed persons, identify this tender procedure and indicate the position and proposed allocation as referred in Tender Documents.
13.	LÍNGUA DOS DOCUMENTOS QUE CONSTITUEM A PROPOSTA	LANGUAGE OF DOCUMENTS WHICH CONSTITUTE THE BID
13.1	Nos termos do artigo 58.º do CCP, os documentos que constituem a proposta são obrigatoriamente redigidos em língua portuguesa.	Pursuant to Article 58 of the CCP, the documents that make up the tender must be written in the Portuguese language.
13.2	Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do CCP, os eventuais catálogos de equipamentos ou materiais a utilizar ou incorporar na empreitada podem ser apresentados em língua espanhola, inglesa ou francesa.	Pursuant to paragraph 2 of Article 58 of CCP, any catalogues of proposed equipment or materials to be used or incorporated in the works can be presented in Spanish, English or French.
14.	PRAZO PARA A APRESENTAÇÃO DAS PROPOSTAS As propostas devem ser apresentadas até às 23:59h do 30.º dia contado da data de envio do anúncio para o Diário da República e Jornal Oficial da União Europeia.	DEADLINE FOR SUBMISSION OF BIDS Tenders must be submitted by 23:59 h of the 30 th day from the date of issuing the notice to the Official Gazette and EU Official Journal.

15.	MODO DE APRESENTAÇÃO DAS PROPOSTAS As propostas serão apresentadas utilizando a plataforma eletrônica indicada no n.º 4 e nos termos exigidos na lei.	METHOD OF SUBMISSION OF BIDS Bids shall be submitted using the electronic platform indicated in paragraph 4 and pursuant to the terms set out in the law.
16.	PRAZO DA OBRIGAÇÃO DE MANUTENÇÃO DAS PROPOSTAS Os concorrentes são obrigados a manter as respectivas propostas pelo prazo de 180 dias contados da data do termo do prazo fixado para a apresentação das propostas.	PERIOD OF MAINTENANCE OF BIDS Bidders are required to maintain their bids for a period of 180 days from the date of the deadline set for the submission of bids.
17.	PROPOSTAS VARIANTES Não é admissível a apresentação de propostas variantes.	VARIANT BIDS Variant bids are not acceptable.
18.	NEGOCIAÇÃO As propostas apresentadas não serão objeto de negociação.	NEGOTIATION The bids will not be subject to negotiation.
19.	CRITÉRIO DE ADJUDICAÇÃO	AWARD CRITERIA
19.1	O critério de adjudicação será o da proposta economicamente mais vantajosa para a entidade adjudicante na modalidade melhor relação qualidade-preço.	The award criterion will be the most economically advantageous bid with the best quality-price ratio for the contracting entity.
19.2	As propostas serão avaliadas de acordo com o Anexo E ao presente Programa de Procedimento, que dele faz parte integrante.	Bids will be evaluated according to Appendix E of this Tender Program, which forms part thereof.
20.	DOCUMENTOS DE HABILITAÇÃO DO ADJUDICATÁRIO	AWARDED BIDDER'S HABILITATION DOCUMENTS
20.1	Em caso de adjudicação, o adjudicatário deve apresentar, nos termos do disposto no artigo 81.º do CCP, os seguintes documentos de habilitação:	In case of award, the awarded bidder shall, in accordance with Article 81 of the CCP, present the following habilitation documents:
	a) Declaração emitida conforme modelo do Anexo F do presente documento (anexo II do CCP).	a) Declaration issued according to the template in Appendix F of this document (Annex II of the CCP).

	b) Os referidos na alínea b) do n.º 1 do artigo 81.º do CCP.	b) Those referred to in subparagraph b) of paragraph 1 of article 81 of the CCP.
	c) Documento comprovativo de possuir alvarás ou certificados de Empreiteiro de obras públicas emitidos pelo IMPIC, ou de entidades congéneres ou outras equivalentemente reconhecidas	c) Document proving possession of public works contractor licence or certificate issued by IMPIC, or counterpart agencies or any other similarly recognized.
	d) Certidão atualizada do teor de todas as inscrições em vigor respeitantes ao Adjudicatário emitida pela Conservatória do Registo Comercial correspondente, ou no caso de agrupamento, certidões das empresas constituintes.	d) Up-to-date certificate of the content of all the inscriptions in force regarding the Contractor issued by the corresponding Commercial Registry Office, or in the case of grouping, certificates of the constituent companies.
20.2	Os alvarás ou certificados referidos na alínea c) do 20.1 deverão conter: a) a 2ª subcategoria (obras portuárias) da 3ª categoria (obras hidráulicas), a qual tem de ser de classe que cubra o valor global da proposta e integrar-se na categoria em que o tipo de obra se enquadra;	The licences or certificates referred to in paragraph c) of 20.1 must contain: a) the 2nd subcategory (port works) of the 3rd category (hydraulic works), which must be of a class that covers the overall value of the tender and fall within the category in which the works fall;
	b) a 1ª subcategoria (estruturas e elementos de betão) da 1ª categoria (edifícios e património construído), na classe correspondente à parte dos trabalhos a que respeite;	b) the 1st subcategory (concrete structures and elements) of the 1st category (buildings and built heritage), in the class corresponding to the part of the works to which it relates;
	c) a 1ª subcategoria (vias de circulação rodoviária e aeródromos) da 2ª categoria (vias de comunicação, obras de urbanização e outras infraestruturas), na classe correspondente à parte dos trabalhos a que respeite;	c) the 1st subcategory (roads and aerodromes) of the 2nd category (communication routes, urbanization works and other infrastructures), in the class corresponding to the part of the works to which it relates;
	d) a 3ª subcategoria (obras de proteção costeira) da 3ª categoria (obras hidráulicas), na classe correspondente à parte dos trabalhos a que respeite;	d) the 3rd subcategory (coastal protection works) of the 3rd category (hydraulic works), in the class corresponding to the part of the works to which it relates;
	e) a 2ª subcategoria (movimentações de terras) da 5ª categoria (outros trabalhos), na classe correspondente à parte dos trabalhos a que respeite;	e) the 2nd subcategory (earthworks) of the 5th category (other works), in the class corresponding to the part of the works to which it relates;

	f) a 4ª subcategoria (fundações especiais) da 5ª categoria (outros trabalhos), na classe correspondente à parte dos trabalhos a que respeite.	f) the 4th subcategory (special foundations) of the 5th category (other works), in the class corresponding to the part of the works to which it relates.
20.3	Os alvarás ou títulos de registo referidos na alínea c) do 20.1 podem ser de subcontratados, desde que acompanhados de declaração através do qual estes se comprometem, incondicionalmente, a executar os trabalhos correspondentes às habilitações deles constantes e dentro dos limites legais estabelecidos pelo CCP quanto à subcontratação, e que o adjudicatário identificou os subcontratados e trabalhos no documento referido na alínea e) do n.º 12.1.	The licences or certificates referred to in paragraph c) of 20.1 may be of subcontractors, provided that they are accompanied by a declaration whereby they undertake, unconditionally, to perform the work corresponding to the qualifications contained therein and within the legal limits established by the CCP as to subcontracting, and that the contractor identified the subcontractors and works in the document referred to in paragraph e) of 12.1.
20.4	Quando o Adjudicatário for um agrupamento: a) Os documentos previstos nas alíneas a), b) e d) do 20.1 devem ser apresentados por todos os seus membros;	When the Contractor is a grouping: a) The documents provided for in subparagraphs a), b) and d) of 20.1 must be submitted by all its members;
	b) Todos os membros do agrupamento que exerçam a atividade de construção devem apresentar o respetivo alvará emitido pelo Instituto dos Mercados Públicos, do Imobiliário e da Construção, I.P. (IMPIC), ou equivalente.	b) All members of the grouping engaged in construction activity must submit the appropriate licence or certificate issued by the Institute of Public Markets, Real Estate and Construction (IMPIC, I.P.), or equivalent.
20.5	O prazo para apresentação dos documentos de habilitação é de 10 dias, a contar da notificação da adjudicação.	The deadline for submission of the qualification documents is 10 days from the date of notification of award.
20.6	Caso a entidade adjudicante detete alguma irregularidade nos documentos apresentados, o prazo para supressão das mesmas é de 10 dias úteis, a contar da respetiva notificação para o efeito.	If the contracting entity detects any irregularities in the documents presented, the deadline for correction of the same is 10 working days from the date of its notification to the effect.
21.	CAUÇÃO / OUTROS DOCUMENTOS	BONDS /OTHER DOCUMENTS
21.1	Será prestada caução nos termos do artigo n.º 90 do CCP, utilizando um dos modelos constantes do Anexo G do presente documento.	A bond will be provided in accordance with Article 90 of the CCP, using one of the models in Appendix G of this document.

21.2	O valor da caução será de 5% do preço contratual. Quando o preço total resultante da proposta adjudicada seja considerado anormalmente baixo, o valor da caução a prestar é de 10% do preço contratual. A caução será prestada por um banco de primeira linha ou por uma seguradora de rating "A" ou equivalente,	The value of the bond shall correspond to 5% of the price of the contract. If the price of the awarded bid is considered abnormally low, the value of the bond shall be 10% of the contractual price. The bond shall be issued by a first tier bank or by a "A" rated insurance company or equivalent.
21.3	No mesmo prazo para a prestação de caução, será apresentado pelo Adjudicatário: (i) Comprovativo da constituição dos seguros exigidos nos termos exigidos nas Peças do Procedimento; (ii) No caso de agrupamento, contrato formalizado entre os membros, nos termos exigidos nas Peças do Procedimento; (iii) Declaração da casa-mãe nos termos do Anexo H do presente documento. Em caso de agrupamento, cada membro tem de apresentar a referida declaração.	In the same term for the provision of bond, the awarded bidder shall present: (i) Proof of the constitution of the insurance policies required by the Tender Documents; (ii) In the case of groupings, formalized contract between the members; (iii) Statement from parent company pursuant to Appendix H of the present document. In case of groupings, each member must present the referred statement.
21.4	Se os documentos referidos no número anterior não foram entregues em devido tempo será aplicável com as necessárias adaptações o artigo 91.º do CCP	If the documents referred in the previous number are not presented in due time, article 91 of the CCP shall be applicable with the necessary adaptations.
21.5	Em caso de adiantamento nos termos do artigo 292.º do CCP, será ainda prestada caução utilizando um dos modelos referidos no Anexo I.	In case of advance payment pursuant to article 292 of the CCP, a bond shall be provided in one of the forms of Appendix I.
22.	DESPESAS	EXPENSES
22.1	Todas as despesas inerentes à elaboração e apresentação de propostas, constituem encargos dos concorrentes.	All expenses incurred in the preparation and presentation of tenders shall be met by the bidders.

22.2	Todas as despesas relacionadas com a celebração do contrato, incluindo as relativas à caução, constituem encargo do adjudicatário.	All expenses related to the conclusion of the contract, including those related to the bond, shall be the responsibility of the awarded bidder/contractor.
------	--	--



Anexo A

DEUCP

Anexo A – DEUCP – instruções

1. O Documento Europeu Único de Contratação Pública (DEUCP) encontra-se disponível em <http://www.base.gov.pt/deucp/filter?lang=pt>, devendo ser selecionadas as seguintes opções:
 - a) “Sou um operador económico”;
 - b) “Importar um DEUCP”;
 - c) “Carregar documento” – selecionar o ficheiro disponibilizado pela entidade adjudicante na plataforma eletrónica [****]
 - d) Selecionar o país do concorrente;
 - e) Preencher os campos solicitados pela entidade adjudicante;
2. No final, selecionar a opção “Imprimir” o documento, em formato PDF, devendo o mesmo ser assinado e enviado junto aos documentos da proposta.
3. No caso de agrupamento concorrente, deve ser apresentado um DEUCP distinto por cada membro do agrupamento.

Anexo B

Modelo de proposta de preço

Anexo B - Modelo de proposta de preço

F _____ (*indicar denominação social, número de identificação fiscal e sede da empresa concorrente, ou de cada uma das empresas do agrupamento concorrente*), titular(es) do(s) certificado(s) de classificação de empreiteiro de obras públicas (*ou, se for esse o caso, do certificado de inscrição na Lista Oficial de Empreiteiros Aprovados do Estado*), _____ (*indicar o número*), contendo as autorizações _____ (*indicar natureza e classe*), depois de ter tomado conhecimento do objecto da empreitada de “Ampliação do Cais da PSA Sines”, a que se refere o anúncio datado de _____, obriga(m)-se a executar a referida empreitada, em conformidade com o caderno de encargos, pela quantia de _____ (*por extenso e por algarismos*), que não inclui o imposto sobre o valor acrescentado, valor que resulta do somatório da lista dos preços unitários de todas as espécies de trabalhos previstas no projeto de execução e dos erros e omissões aceites pela entidade adjudicante.

À quantia supramencionada acrescerá o imposto sobre o valor acrescentado à taxa legal em vigor.

Mais declara que renuncia a foro especial e se submete, em tudo o que respeitar à execução do seu contrato, ao que se achar prescrito no próprio contrato e na legislação portuguesa em vigor.

Data

Assinatura



Anexo C

Modelo de Lista de Preços de Mão-de-Obra e Equipamento da Obra

Anexo C - Modelo de Lista de Preços de Mão-de-Obra e Equipamento da Obra

1 - Âmbito de Aplicação

Os preços incluídos neste Anexo serão utilizados para os trabalhos não previstos, para os quais não existam preços unitários ou para aqueles resultantes de alterações de reduzido valor, mas com prévio acordo entre as partes, para efeitos do previsto no art.º 373º do Código dos Contratos Públicos.

2 - Critérios de Aplicação

2.1 - Encargos diretos com a mão-de-obra

O pagamento destes encargos será feito para todas as categorias profissionais até capatazes, supervisores, capatazes gerais, vigilantes e apontadores, inclusive. O tempo debitado por alterações será sujeito à aprovação diária da fiscalização e nenhuns encargos serão aceites sem que a prova desta aprovação seja apresentada pelo empreiteiro.

2.2 - Equipamento da obra

O pagamento pelo aluguer e operação do equipamento da obra, fornecido e usado pelo empreiteiro, será feito para todo e qualquer equipamento à exceção daquele cujo custo na origem seja menor ou igual a 5000€ (cinco mil euros) por unidade.

As guias contendo o tempo de laboração gasto na obra em alterações serão submetidas diariamente à aprovação da fiscalização e nenhuns encargos serão aceites sem que a evidência desta aprovação seja apresentada pelo empreiteiro.

Os preços pelo aluguer e operação do equipamento incluirão os custos de aluguer, operador, combustível, óleo, lubrificantes, peças sobressalentes, serviço e manutenção de qualquer espécie, assim como a necessária assistência. Estes preços deverão incluir ainda o custo da mão-de-obra (operadores, tripulação, etc.) e das operações de transporte do e para o local de operação.

2.3 - Materiais

O pagamento dos materiais fornecidos pelo empreiteiro e utilizados na alteração, será feito, desde que tal fornecimento esteja autorizado pela fiscalização. Uma cópia da factura do vendedor deve acompanhar a factura do empreiteiro conjuntamente com a autorização da fiscalização para uso de tais materiais.

2.4 - Ferramentas, chefia, administração e lucros

Todos os preços de mão-de-obra e de equipamento deverão incluir despesas com ferramentas, chefias, administração, lucro e todos os outros custos que de outro modo não tenham sido considerados.

3 - Listas de Preços a apresentar pelos concorrentes

3.1 -Preços homem.hora

Os preços homem/hora a aplicar no cálculo dos custos diretos com a mão-de-obra, serão estabelecidos como segue:

- Os preços homem.hora incluirão, sem limitações, os custos diretos, impostos, seguros, licenças, férias, subsídio de alimentação, subsídio de transporte e quaisquer outros pagamentos que, por lei, sejam exigidos ao empreiteiro;
- Os preços homem.hora extraordinários serão aplicados a quaisquer horas de trabalho que excedam _____(*) horas/dia nos dias úteis ou ocorrem em dias de feriado ou fim-de-semana.

(*) A preencher pelo concorrente

Quadro a apresentar pelo concorrente

Profissões	Preços homem.hora aplicáveis a horas normais de trabalho (€)	Preços homem.hora aplicáveis a horas extraordinárias (€)
Engenheiro de Obra		
Encarregado de Obra		
Topógrafo		
Armador de ferro		
Manobrador		
Pedreiro		
Carpinteiro		
Serralheiro		
Eletricista		
Servente		
Condutor de camião		
Operador de grua		
Marinheiro		

3.2 -Preços para equipamento da obra

A lista que se segue não inclui equipamento ou ferramentas com um custo na origem inferior, ou igual, a 5000 € (cinco mil euros) por unidade.

Os preços, incluindo o aluguer e operação, serão aplicados ao dia.

Os preços para aluguer e operação do equipamento deverão incluir, sem limitações, os custos de operador (manobrador/motorista/tripulação), aluguer, combustível, óleos, lubrificantes e manutenção de qualquer tipo, assim como a necessária assistência.

Quadro a apresentar pelo concorrente

Equipamento a utilizar na empreitada:	Modelo, Capacidade, Ano de Fabrico ou Registo	Preços diários para aluguer e operação de equipamento (€)
Central de betão		
Central de britagem		
Pontão com grua		
Grua		
Bulldozer com pá		
Camião / dumper		
Cilindro		

3.3 - Encargos por suspensão de trabalho

Para pagamento dos danos emergentes devidos à suspensão de trabalhos, serão utilizados os seguintes valores:

– **Mão-de-obra**

Toda a mão de obra até capataz, inclusive, será compensada na base de ____(*). (____(*) por cento) da tabela correspondente ao trabalho à hora, indicada no ponto 3.1 deste Apêndice. Tal tabela é aplicada considerando ____(*) dias por semana.

– **Equipamento**

O equipamento será compensado numa base de ____(*). (____(*) por cento) dos preços de aluguer e operações do equipamento, conforme estão indicados no ponto 3.2 deste Apêndice.

(*) A preencher pelo concorrente

Anexo D

Modelo de Lista de Equipamentos a Afetar aos Trabalhos

Anexo D - Modelo de Lista de Equipamentos a Afetar aos Trabalhos

Designação no Plano de Equipamentos	Marca/Modelo	Nº Série/ Nome	Data de fabrico	Proprietário actual	Data de aquisição	Estado de funcionamento	Local de mobilização	Observações

Notas:

- Devem ser anexados a esta lista comprovativos da posse do equipamento indicado como propriedade do concorrente
- Consideram-se equipamentos a afectar aos trabalhos marítimos: batelões, plataformas flutuantes, equipamento flutuante, rebocadores, equipamento de dragagem e semelhantes.



Anexo E

Critérios de Adjudicação

Critérios de Adjudicação / Award criteria

	Salienta-se que a versão portuguesa deste Critério de adjudicação será vinculativa. A tradução em inglês é fornecida apenas para fins informativos.	Note that the Portuguese version of this Award Criteria shall be binding. The English translation is provided for information purposes only.	
	Disposições gerais	General Provisions	
	O fator de adjudicação da empreitada é o da proposta economicamente mais vantajosa, na modalidade melhor relação qualidade – preço, determinando-se esta pela apreciação dos fatores e subfatores submetidos à concorrência, que a seguir se indicam com a menção das respetivas ponderações:	The criterion for the award of the contract is the most economically advantageous tender, in the modality of best ratio quality-price, this being determined by an appreciation of the factors and subfactors submitted to the Tenderers, indicated below with the indication of the respective weightings:	Ponderação Weighting
	a) Valia financeira	a) Financial value	40%
	a.1) Preço total da proposta	a.1) Total price of the proposal	90%
	a.2) Preços diários de mão-de-obra	a.2) Daily prices of labour	5%
	a.3) Preços diários de equipamentos da obra	a.3) Daily prices of works equipment	5%
	b) Garantia da qualidade de execução	b) Guarantee of Quality of the Works	35%
	b.1) Metodologia proposta para a construção	b.1) Proposed methodology for construction	30%
	b.2) Metodologia proposta para a exploração da pedreira e transporte de inertes	b.2) Proposed methodology for the operation of the quarry and transport of inert materials	15%
	b.3) Metodologia proposta para o controle da qualidade da empreitada	b.3) Proposed methodology for Quality Control	10%

	b.4) Metodologia proposta para minimizar a interferência com a exploração do porto e terminal portuário	b.4) Proposed methodology to minimize interference with the operation of the port and port terminal	15%
	b.5) Metodologia proposta para assegurar a segurança e saúde no trabalho	b.5) Proposed methodology to ensure the safety and health at work	10%
	b.6) Experiência da equipa técnica proposta	b.6) Experience of the proposed technical team	20%
	b.6.1) Experiência do Diretor de Obra proposto	b.6.1) Experience of the proposed Director of the Works	50%
	b.6.2) Vínculo do Diretor de Obra proposto ao concorrente	b.6.2) Connection of the proposed Director of Works to the Tenderer	8%
	b.6.3) Experiência do Representante Permanente do Empreiteiro em Obra proposto	b.6.3) Experience of the proposed Permanent Representative of the Contractor on Site	20%
	b.6.4) Vínculo do Representante Permanente do Empreiteiro em Obra proposto ao concorrente	b.6.4) Connection of the proposed Permanent Representative of the Contractor on Site to the Tenderer	6%
	b.6.5) Experiência do Responsável pela Pedreira proposto	b.6.5) Experience of the proposed Person Responsible for Quarry Operation	10%
	b.6.6) Vínculo do Responsável pela Pedreira proposto ao concorrente	b.6.6) Connection of the proposed Person Responsible for Quarry Operation to the Tenderer	6%
	c) Garantia do cumprimento dos prazos	c) Guarantee of compliance with deadlines	25%
	c.1) Organização, coerência e viabilidade da memória descritiva e justificativa e diagrama de barras do Plano de Trabalhos	c.1) Organization, coherence and feasibility of the report and bar diagram of the Work Plan	60%
	c.2) Organização, coerência e viabilidade do Plano de Mão-de-obra	c.2) Organization, coherence and feasibility of the Labour Plan	20%

	c.3) Organização, coerência e viabilidade do Plano de Equipamentos	c.3) Organization, coherence and feasibility of the Equipment Plan	20%
	Pontuação dos fatores	Scoring of factors	
	Pontuação da proposta A pontuação da proposta será calculada de acordo com a expressão: $P = (Pa \times 0,40) + (Pb \times 0,35) + (Pc \times 0,25)$ Em que: Pa = Pontuação do fator a) Pb = Pontuação do fator b) Pc = Pontuação do fator c) Sendo as pontuações calculadas a dois algarismos.	Proposal Score The score of the tender will be calculated according to the expression: $P = (Pa \times 0,40) + (Pb \times 0,35) + (Pc \times 0,25)$ In which: Pa = score of factor a) Pb = Score of factor b) Pc = Score of factor c) The scores are calculated to two decimal places.	
	Fator a) Valia financeira	Factor a) Financial value	
	A pontuação do fator a) será calculada de acordo com a expressão: $Pa = (Pa.1 \times 0,90) + (Pa.2 \times 0,05) + (Pa.3 \times 0,05)$ Em que: Pa.1 = Pontuação do subfator a.1) Pa.2 = Pontuação do subfator a.2) Etc.	The score of factor a) shall be calculated according to the expression: $Pa = (Pa.1 \times 0,90) + (Pa.2 \times 0,05) + (Pa.3 \times 0,05)$ In which: Pa.1 = score of subfactor a.1) Pa.2 = score of subfactor a.2) Etc.	
	Subfator a.1) Preço total da proposta	Subfactor a.1) Total price of the proposal	
	Ao fator a.1) será atribuída uma pontuação entre os limites de 0 e 1, segundo a seguinte escala de pontuação:	The factor a.1) is assigned a score in the range 0 to 1, according to the following scale:	

	Quando o preço da proposta se situa entre o preço anormalmente baixo e o preço base, a pontuação deste fator será calculada de acordo com a expressão: $Pa.1 = (PB-P)/(PB-PAB)$ Em que: P = Preço total da proposta PB = Preço Base PAB = Preço Anormalmente Baixo	When the bid price is between the abnormally low price and the base price, the score of this factor will be calculated according to the expression: $Pa.1 = (PB-P)/(PB-PAB)$ In which: P = Total price of the proposal PB = Base price PAB = Abnormally Low Price	
	Às propostas cujo preço total se situa abaixo do preço anormalmente baixo, será atribuída a pontuação de 1.	The proposals whose total price is below the abnormally low price will be assigned a score of 1.	
	Subfator a.2) Preços diários de mão-de-obra	Subfactor a.2) Daily prices of labour	
	Este subfator será pontuado considerando o preço diário de mão-de-obra de referência obtido dos valores indicados pelos concorrentes no documento "Lista de preços de mão-de-obra e equipamento da obra".	This subfactor will be scored considering the reference labour force price obtained from the document indicated by tenderers "Labour and equipment price list".	
	O preço diário de mão-de-obra de referência considerará a base de 8 horas normais e 2 horas extra.	The reference labour force price will consider a day of 8 normal hours and 2 overtime hours	

	A mão-de-obra de referência será composta de: 1 Engenheiro De Obra 1 Encarregado De Obra 1 Topógrafo 10 Armadores De Ferro 5 Manobreadores 10 Pedreiros 5 Carpinteiros 5 Serralheiro 1 Eletricista 4 Serventes 10 Condutores De Camião 2 Operador De Grua 5 Marinheiros	The reference labour force will consist of: 1 Site Engineer 1 Foreman 1 Topographic surveyor 10 Steel Rebar Erectors 5 Operators 10 Bricklayers 5 Carpenters 5 Steel Fabricators 1 Electrician 4 Labourers 10 Truck Drivers 2 Crane Operators 5 Seamen	
	Às propostas cujo preço de mão-de-obra de referência seja inferior a 8 000€/dia, será atribuída a pontuação de 1.	The proposals whose reference labour force price is less than 8 000€/day, will be assigned a score of 1.	
	Quando preço de mão-de-obra de referência se situa entre os 8 000€/dia e 10 000€/dia, a pontuação deste subfator será calculada de acordo com a expressão: $Pa.2 = (10\,000 - Prmo) / 2\,000$ Em que: Prmo = preço diário de mão-de-obra de referência, em Euros/dia	When the reference labour force price is between €8 000/day and €10 000/day, the score for this subfactor will be calculated according to the expression: $Pa.2 = (10\,000 - Prmo) / 2\,000$ In which: Prmo = reference labour force price, in Euros/day	
	Às propostas cujo preço de mão-de-obra de referência seja superior a 10 000€/dia, será atribuída a pontuação de 0.	The proposals whose reference labour force price exceeds €10 000/day, will be assigned a score of 0.	

	Subfator a.3) Preços diários de equipamentos da obra	Subfactor a.3) Daily prices of works equipment	
	Este subfator será pontuado considerando o preço diário do equipamento de referência obtido dos valores indicados pelos concorrentes no documento "Lista de preços de mão-de-obra e equipamento da obra".	This subfactor will be scored considering the reference equipment price obtained from the values indicated by the tenderers in the "Labour and equipment price list".	
	O equipamento da obra de referência considerada será: 1 Central de betão 1 Central de britagem 1 Pontão com grua 2 Gruas 4 Bulldozers com pá 6 Camiões/Dumpers 2 Cilindros	The reference works equipment considered will be as a minimum: 1 Concrete plant 1 Aggregate crushing plant 1 Pontoon with crane 2 Cranes 4 Bulldozer shovels 6 Trucks/Dumpers 2 Compacting rollers	
	Às propostas cujo preço do equipamento da obra de referência seja inferior a €20 000/dia, será atribuída a pontuação de 1.	The proposals whose reference works equipment price is less than €20 000/day, will be awarded a score of 1.	
	Às propostas cujo preço do equipamento da obra de referência seja superior a €24 000/dia, será atribuída a pontuação de 0.	The proposals whose reference works equipment price exceeds €24 000/day, will be assigned a score of 0.	
	Quando o preço do equipamento da obra de referência se situa entre os €20 000/dia e €24 000/dia, a pontuação deste subfator será calculada de acordo com a expressão: $Pa.3 = (24\,000 - \text{Preq}) / 4\,000$ Em que: Preq = Preço diário do equipamento da obra de referência, em Euros/dia	When the reference works equipment price is between €20 000/day and €24 000/day, the score for this subfactor will be calculated according to the expression: $Pa.3 = (24\,000 - \text{Preq}) / 4\,000$ In which: Preq = reference works equipment price in Euros/day	

	Fator b) Garantia de qualidade de execução A pontuação do fator b) será calculada de acordo com a expressão: $Pb = (Pb.1 \times 0,30) + (Pb.2 \times 0,15) + (Pb.3 \times 0,10) + (Pb.4 \times 0,15) + (Pb.5 \times 0,10) + (Pb.6 \times 0,20)$ Em que: Pb.1 = Pontuação do subfator b.1) Pb.2 = Pontuação do subfator b.2) Etc.	Factor b) Guarantee of Quality of the works The score of the factor b) shall be calculated according to the expression: $Pb = (Pb.1 \times 0,30) + (Pb.2 \times 0,15) + (Pb.3 \times 0,10) + (Pb.4 \times 0,15) + (Pb.5 \times 0,10) + (Pb.6 \times 0,20)$ In which: Pb.1 = score of subfactor b.1) Pb.2 = score of subfactor b.2) Etc.	
	Subfatores b.1), b.2), b.3), b.4) e b.5)	Subfactors b.1), b.2), b.3), b.4) and b.5)	
	Estes subfatores serão pontuados segundo a grelha seguinte:	These subfactors will be scored according to the following grid:	
	Características da Memória Descritiva e Justificativa do Modo de Execução da Obra	Features of the Report on Proposed Methodology for Execution of the Works	Pontuação / Score
	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, descrevendo em pormenor as atividades e metodologias de execução da obra, tendo em consideração todas as especificidades da obra, ultrapassando largamente as suas exigências em todos os aspetos.	Considers the recommendations of the Tender Documents, detailing the activities and execution of the work methodologies, taking into account all the specifics of the works, going greatly beyond their requirements in all respects.	1,0
	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, descrevendo em pormenor as atividades e metodologias de execução da obra, tendo em consideração todas as especificidades da obra, ultrapassando genericamente as suas exigências.	Considers the recommendations of the Tender Documents, detailing the activities and execution of the work methodologies, taking into account all the specifics of the works, exceeding their requirements in general terms.	0,8
	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, descrevendo adequadamente as atividades e metodologias de execução da obra, tendo em consideração as especificidades da obra, ultrapassando pontualmente as suas exigências.	Considers the recommendations of the Tender Documents and describes the activities and execution of the work methodologies, taking into account the specifics of the works, occasionally exceeding their requirements.	0,6

	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, descrevendo as atividades e metodologias de execução da obra, tendo em consideração as especificidades principais da obra, sem ultrapassar as suas exigências.	Considers the recommendations of the Tender Documents adequately describing the activities and execution of the work methodologies, taking into account the main characteristics of the works, without exceeding their requirements.	0,4
	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, apenas mencionando as atividades e metodologias de execução da obra, tendo em consideração as especificidades principais da obra, sem ultrapassar as suas exigências.	Considers the recommendations of the Tender Documents, just referring the activities and execution of the work methodologies, taking into account the main characteristics of the works, without exceeding their requirements.	0
	Subfator b.6) Constituição da equipa técnica proposta A pontuação do subfator b.6) será calculada de acordo com a expressão: $Pb = (Pb.6.1 \times 0,50) + (Pb.6.2 \times 0,08) + (Pb.6.3 \times 0,20) + (Pb.6.4 \times 0,06) + (Pb.6.5 \times 0,10) + (Pb.6.6 \times 0,06)$ Em que: Pb.6.1 = Pontuação do subfator b.6.1) Pb.6.2 = Pontuação do subfator b.6.2) Etc.	Subfactor b.6) Constitution of the proposed technical team The score of the subfactor b.6) will be calculated according to the expression: $Pb = (Pb.6.1 \times 0,50) + (Pb.6.2 \times 0,08) + (Pb.6.3 \times 0,20) + (Pb.6.4 \times 0,06) + (Pb.6.5 \times 0,10) + (Pb.6.6 \times 0,06)$ In which: Pb.6.1 = score of subfactor b.6.1) Pb.6.2 = score of subfactor b.6.2) Etc.	

	Subfator b.6.1) Experiência do Diretor de Obra proposto Ao fator b.6.1) será atribuída uma pontuação entre os limites de 0 e 1, segundo a seguinte escala de pontuação: Quando o técnico proposto demonstrar experiência na direção de obras marítimas entre 121 e 239 meses, a pontuação deste subfator será calculada de acordo com a expressão: $Pb.6.1 = (EDO - 120) / 120$ Em que: EDO = Experiência em meses do técnico proposto para Diretor de Obra na direção de obras marítimas.	Subfactor b.6.1) Experience of the proposed Director of the Works The factor b.6.1) is assigned a score in the range of 0 and 1, using the following rating scale: When the proposed Director of the Works demonstrates experience in the direction of maritime works of between 121 and 239 months, the score for this subfactor will be calculated according to the expression: $Pb.6.1 = (EDO - 120) / 120$ In which: EDO = Experience in months of the proposed Director of Works in the direction of maritime works.	
	Quando o técnico proposto demonstrar experiência na direção de obras marítimas inferior ou igual a 120 meses, a pontuação deste subfator será de 0.	When the proposed Director of the Works demonstrates experience in the direction of maritime works of equal to 120 months, the score for this subfactor will be 0.	
	Quando o técnico proposto demonstrar experiência na direção de obras marítimas igual ou superior a 240 meses, a pontuação deste subfator será de 1.	When the proposed Director of the Works demonstrates experience in the direction of maritime works of more than 240 months, the score for this subfactor will be 1.	
	Considerar-se-á como "Direção" o exercício do cargo de Diretor de Obra.	"Direction" shall be considered holding the post of Director of Works.	
	Serão consideradas "obras marítimas" aquelas com forte componente de construção no mar. A construção de infraestruturas terrestres de portos não será considerada.	"Maritime works" shall be considered those with a strong component of construction in the at sea. The construction of the terrestrial infrastructure of ports will not be considered.	
	Serão avaliados apenas os currículos dos técnicos propostos como "Diretor de Obra" na proposta.	Only the curricula of persons proposed as "Director of Works" in the proposal shall be evaluated.	
	Subfator b.6.2) Vínculo do Diretor de Obra proposto ao concorrente	Subfactor b.6.2) Connection of the proposed Director of Works to the Tenderer	

	Ao fator b.6.2) será atribuída uma pontuação entre os limites de 0 e 1, segundo a seguinte escala de pontuação:	The factor b.6.2) is assigned a score in the range of 0 and 1, using the following rating scale:	
	Quando o técnico proposto não demonstrar pertencer ao quadro da empresa concorrente, ou de uma empresa membro de agrupamento concorrente, durante pelo menos 120 meses, a pontuação deste subfator será de 0.	When the person proposed has not been on the permanent staff of the Tenderer or a member of the tendering group for at least 120 months, the score for this subfactor will be 0.	
	Quando o técnico proposto demonstrar pertencer ao quadro da empresa concorrente, ou de uma empresa membro de agrupamento concorrente, durante pelo menos 120 meses, a pontuação deste subfator será de 1.	When the person proposed has been on the permanent staff of the Tenderer or a member of the tendering group for at least 120 months, the score for this subfactor will be 1.	
	Subfator b.6.3) Experiência do Representante Permanente do Empreiteiro em Obra proposto	Subfactor b.6.3) Experience of the proposed Permanent Representative of the Contractor on Site	
	Ao fator b.6.3) será atribuída uma pontuação entre os limites de 0 e 1, segundo a seguinte escala de pontuação:	The factor b.6.3) is assigned a score in the range of 0 and 1, using the following rating scale:	
	Quando o técnico proposto demonstrar experiência na coordenação de obras marítimas entre 61 e 119 meses, a pontuação deste subfator será calculada de acordo com a expressão: $Pb.6.3 = (ERO - 60) / 60$ Em que: ERO = Experiência do técnico proposto para Representante Permanente do Empreiteiro em Obra na coordenação de obras marítimas	When the proposed Permanent Representative of the Contractor on Site demonstrates experience in coordinating maritime works of between 61 and 119 months, the score for this subfactor will be calculated according to the expression: $Pb.6.3 = (ERO - 60) / 60$ In which: ERO = Experience of the proposed Permanent Representative of the Contractor on Site in coordinating maritime works	
	Quando o técnico proposto demonstrar experiência na coordenação de obras marítimas inferior ou igual a 60 meses, a pontuação deste subfator será de 0.	When the proposed Permanent Representative of the Contractor on Site demonstrates experience in coordinating maritime works equal to 60 months, the score for this subfactor will be 0.	

	Quando o técnico proposto demonstrar experiência na coordenação de obras marítimas superior ou igual a 120 meses, a pontuação deste subfator será de 1.	When the proposed Permanent Representative of the Contractor on Site demonstrates experience in coordinating maritime works of more than 120 months, the score for this subfactor will be 1.	
	Considerar-se-á como "Coordenação" o exercício do cargo de "Diretor de Obra" ou "Coordenador de Obra".	"Coordination" will be considered holding the post of "Director of Works" or "Permanent Representative of the Contractor on Site."	
	Serão consideradas "obras marítimas" aqueles com forte componente de construção no mar. A construção de infraestruturas terrestres de portos não será considerada.	"Maritime works" shall be considered those with a strong component of construction in the at sea. The construction of the terrestrial infrastructure of ports will not be considered.	
	Serão avaliados apenas os currículos dos técnicos indicados como "Representante Permanente do Empreiteiro em Obra" na proposta.	Only the curricula of persons proposed as "Permanent Representative of the Contractor on Site" in the proposal shall be evaluated.	
	Subfator b.6.4) Vínculo do Representante Permanente do Empreiteiro em Obra proposto ao concorrente	Subfactor b.6.4) Connection of the proposed Permanent Representative of the Contractor on Site to the Tenderer	
	Ao fator b.6.4) será atribuída uma pontuação entre os limites de 0 e 1, segundo a seguinte escala de pontuação:	The factor b.6.4) is assigned a score in the range of 0 and 1, using the following rating scale:	
	Quando o técnico proposto não demonstrar pertencer ao quadro da empresa concorrente, ou de uma empresa membro de agrupamento concorrente, durante pelo menos 60 meses, a pontuação deste subfator será de 0.	When the person proposed has not been on the permanent staff of the Tenderer or a member of the tendering group for at least 60 months, the score for this subfactor will be 0.	
	Quando o técnico proposto demonstrar pertencer ao quadro da empresa concorrente, ou de uma empresa membro de agrupamento concorrente, durante pelo menos 60 meses, a pontuação deste subfator será de 1.	When the person proposed has been on the permanent staff of the Tenderer or a member of the tendering group for at least 60 months, the score for this subfactor will be 1.	

	<i>Subfator b.6.5) Experiência do Responsável pela Pedreira proposto</i>	<i>Subfactor b.6.5) Experience of the proposed Person Responsible for Quarry Operation</i>	
	Ao fator b.6.5) será atribuída uma pontuação entre os limites de 0 e 1, segundo a seguinte escala de pontuação:	The factor b.6.5) is assigned a score in the range of 0 and 1, using the following rating scale:	
	Quando o técnico proposto demonstrar experiência na gestão de pedreiras entre 61 e 119 meses, a pontuação deste subfator será calculada de acordo com a expressão: $Pb.6.5 = (ERP - 60) / 60$ Em que: ERP = Experiência do técnico proposto para Responsável pela Pedreira na gestão de pedreiras	When the proposed Person Responsible for Quarry Operation demonstrates experience in quarry management of between 61 and 119 months, the score for this subfactor will be calculated according to the expression: $Pb.6.5 = (ERP - 60) / 60$ In which: ERP = Experience of the proposed person in quarry management	
	Quando o técnico proposto demonstrar experiência na gestão de pedreiras inferior ou igual a 60 meses, a pontuação deste subfator será de 0.	When the proposed person demonstrates experience in quarry management equal to 60 months, the score for this subfactor will be 0.	
	Quando o técnico proposto demonstrar experiência na gestão de pedreiras superior ou igual a 120 meses, a pontuação deste subfator será de 1.	When the proposed person demonstrates experience in quarry management of over 120 months, the score for this subfactor will be 1.	
	Considerar-se-á como "gestão de pedreira" o exercício do cargo de responsável técnico de pedreira, nos termos do Decreto-Lei N.º 340/2007, de 12 de Outubro, ou equivalente.	"Quarry management" shall be considered holding the post of Person Responsible for the Quarry in accordance with Decree-Law No. 340/2007 of 12 October, or equivalent.	
	<i>Subfator b.6.6) Vínculo do Responsável pela Pedreira proposto ao concorrente</i>	<i>Subfactor b.6.6) Connection of the proposed Person Responsible for Quarry Operation to the Tenderer</i>	
	Ao fator b.6.6) será atribuída uma pontuação entre os limites de 0 e 1, segundo a seguinte escala de pontuação:	The factor b.6.6) is assigned a score in the range of 0 and 1, using the following rating scale:	

	Quando o técnico proposto não demonstrar pertencer ao quadro da empresa concorrente, ou de uma empresa membro de agrupamento concorrente, durante pelo menos 60 meses, a pontuação deste subfator será de 0.	When the person proposed has not been on the permanent staff of the Tenderer or a member of the tendering group for at least 60 months, the score for this subfactor will be 0.	
	Quando o técnico proposto demonstrar pertencer ao quadro da empresa concorrente, ou de uma empresa membro de agrupamento concorrente, durante pelo menos 60 meses, a pontuação deste subfator será de 1.	When the person proposed has been on the permanent staff of the Tenderer or a member of the tendering group for at least 60 months, the score for this subfactor will be 1.	
	Fator c) Garantia do cumprimento dos prazos A pontuação do fator c) será calculada de acordo com a expressão: $Pc = (Pc.1 \times 0,6) + (Pc.2 \times 0,2) + (Pc.3 \times 0,2)$ Em que: Pc.1 = Pontuação do subfator c.1) Pc.2 = Pontuação do subfator c.2) Etc.	Factor c) Guarantee of compliance with deadlines The score of the c factor) is calculated according to the expression: $Pc = (Pc.1 \times 0,6) + (Pc.2 \times 0,2) + (Pc.3 \times 0,2)$ In which: Pc.1 = score of subfactor c.1) PC.2 = score of subfactor c.2) Etc.	
	Subfator c.1) Organização, coerência e viabilidade da memória descritiva e justificativa e diagrama de barras do Plano de Trabalhos	Subfactor c.1) Organization, coherence and feasibility of report and bar diagram of the Work Plan	
	O subfator c.1) será pontuado segundo a grelha seguinte:	Subfactor c.1) will be scored according to the following grid:	
	Características da Memória Descritiva e Justificativa e Diagrama de Barras do Plano de Trabalhos.	Features of the Work Plan Document and Bar Diagram.	Pontuação / Score
	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, descrevendo em pormenor a programação, tendo em consideração as especificidades da obra, ultrapassando largamente todas as suas exigências e com folga generosa para condições meteorológicas adversas e imprevistos.	According to what was defined in the tender documents, describing the programme in detail, taking into account the specifics of the works, exceeding greatly all their requirements and with generous float for adverse and unforeseen weather conditions.	1,0

	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, descrevendo em pormenor a programação, tendo em consideração todas as especificidades da obra, ultrapassando geralmente as suas exigências e com folga para condições meteorológicas adversas e imprevistos.	According to what was defined in the tender documents, describing the programme in detail, taking into account all the specifics of the works, generally exceeding their requirements and with float for adverse and unforeseen weather conditions.	0,8
	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, descrevendo adequadamente a programação, tendo em consideração as especificidades da obra, ultrapassando pontualmente as suas exigências.	According to what was defined in the tender documents, describing the programme adequately, taking into account specifics of the works, occasionally exceeding their requirements.	0,6
	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, descrevendo sumariamente a programação, tendo em consideração as especificidades principais da obra, sem ultrapassar as suas exigências.	According to what was defined in the tender documents, briefly describing the programme, taking into account the principal specifics of the works, without exceeding their requirements.	0,4
	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, apenas referindo a programação, tendo em consideração as especificidades principais da obra, sem ultrapassar as suas exigências.	According to what was defined in the Tender Documents, just referring the programme, taking into account the main specifications of the works, without exceeding their requirements.	0,0
	Subfator c.2) Organização, coerência e viabilidade do Plano de Mão-de-obra	Subfactor c.2) Organization, coherence and feasibility of the Labour Plan	
	O subfator c.2) será pontuado segundo a grelha seguinte:	Subfactor c.2) will be scored according to the following grid:	
	Características do Plano	Features of the Plan	Pontuação / Score

	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, descrevendo em pormenor a afetação de meios, coerentemente com o planeamento das atividades e tendo em consideração as especificidades da obra, ultrapassando largamente as suas exigências e com folga generosa para condições meteorológicas adversas e imprevistos. Os meios previstos garantem o cumprimento confortável dos prazos definidos.	According to what was defined in the Tender Documents, describing in detail the allocation of labour, consistent with the planning of the works and taking into account the specifics of the works, exceeding greatly their requirements and with generous float for adverse and unforeseen weather conditions. The planned resources guarantee comfortable compliance with the defined deadlines.	1,0
	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, descrevendo em pormenor a afetação de meios, coerentemente com o planeamento das atividades e tendo em consideração as especificidades da obra, ultrapassando as suas exigências e com folga para condições meteorológicas adversas e imprevistos. Os meios previstos garantem o cumprimento dos prazos definidos.	According to what was defined in the Tender Documents, describing in detail the allocation of labour, consistent with the planning of the works and taking into account the specifics of the works, exceeding their requirements and with float for adverse and unforeseen weather conditions. The planned resources guarantee compliance with the defined deadlines.	0,8
	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, descrevendo adequadamente a afetação de meios, coerentemente com o planeamento das atividades e tendo em consideração as especificidades da obra, ultrapassando as suas exigências. Os meios previstos garantem o cumprimento dos prazos definidos.	According to what was defined in the Tender Documents, describing adequately the allocation of labour, consistent with the planning of the works and taking into account the specifics of the works, exceeding their requirements. The planned resources guarantee compliance with the defined deadlines.	0,6
	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, descrevendo sumariamente a afetação de meios, coerentemente com o planeamento das atividades. Os meios previstos aproximam-se aos necessários para cumprir os prazos definidos.	According to what was defined in the Tender Documents, briefly describing the allocation of labour, consistent with the planning of the works. The planned resources approach requirements for compliance with the defined deadlines.	0,4
	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, apenas referindo a afetação de meios, coerentemente com o planeamento das atividades. Os meios previstos aproximam-se aos necessários para cumprir os prazos definidos.	According to what was defined in the Tender Documents, just referring the allocation of labour, consistent with the planning of activities. The planned resources approach requirements for compliance with the defined deadlines.	0,0

22.2.1	Subfator c.3) Organização, coerência e viabilidade do Plano de Equipamentos	Subfactor c.3) Organization, coherence and feasibility of the Equipment Plan	
	O subfator c.3) será pontuado segundo a grelha seguinte:	Subfactor c.3) will be scored according to the following grid:	
	Características do Plano	Features of the Plan	Pontuação Score
	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, descrevendo em pormenor a afetação de meios, coerentemente com o planeamento das atividades e tendo em consideração todas as especificidades da obra, ultrapassando largamente as suas exigências e com folga generosa para condições meteorológicas adversas e imprevistos. Os meios previstos garantem bem o cumprimento dos prazos definidos. Todos os equipamentos que propõe afetar aos trabalhos marítimos são propriedade do concorrente, ou de uma empresa membro do agrupamento concorrente, há pelo menos dois anos.	According to what was defined in the Tender Documents, describing in detail the allocation of resources, consistent with the planning of the works and taking into account all of the specifics of the works, greatly exceeding their requirements and with generous float for adverse and unforeseen weather conditions. The planned resources guarantee comfortable compliance with the defined deadlines. All the proposed equipment for maritime works is the property of the tenderer or the tendering group, for at least two years.	1,0
	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, descrevendo em pormenor a afetação de meios, coerentemente com o planeamento das atividades e tendo em consideração as especificidades da obra, ultrapassando as suas exigências e com folga para condições meteorológicas adversas e imprevistos. Os meios previstos garantem o cumprimento dos prazos definidos. Pelo menos metade dos equipamentos que propõe afetar aos trabalhos marítimos são propriedade do concorrente, ou de uma empresa membro do agrupamento concorrente, há pelo menos dois anos.	According to what was defined in the Tender Documents, describing in detail the allocation of resources, consistent with the planning of the works and taking into account the specifics of the works, exceeding their requirements and with float for adverse and unforeseen weather conditions. The planned resources guarantee compliance with the defined deadlines. At least half proposed equipment for maritime works is the property of the tenderer or the tendering group, for at least two years.	0,8

	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, descrevendo adequadamente a afetação de meios, coerentemente com o planeamento das atividades e tendo em consideração especificidades da obra, ultrapassando as suas exigências. Os meios previstos garantem os necessários para cumprir os prazos definidos.	According to what was defined in the Tender Documents, describing adequately the allocation of resources, consistent with the planning of the works and taking into account specifics of the works, exceeding their requirements. The planned resources guarantee compliance with the defined deadlines.	0,6
	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, descrevendo de forma sumária a afetação de meios, coerentemente com o planeamento das atividades. Os meios previstos aproximam-se aos necessários para cumprir os prazos definidos.	According to what was defined in the Tender Documents, briefly describing the resources, consistent with the planning of the works adequately. The planned resources approach requirements for compliance with the defined deadlines.	0,4
	Contempla o preconizado nas Peças do Procedimento, apenas referindo a afetação de meios, coerentemente com o planeamento das atividades. Os meios previstos aproximam-se aos necessários para cumprir os prazos definidos.	According to what was defined in the Tender Documents, just referring the allocation of labour, taking into account the main specifications of the works. The planned resources approach requirements for compliance with the defined deadlines.	0,0
	Consideram-se equipamentos a afectar aos trabalhos marítimos: batelões, plataformas flutuantes, equipamento flutuante, rebocadores, equipamento de dragagem e semelhantes.	"Equipment for maritime works" is considered to be: barges, floating platforms, floating equipment, tugs, dredging equipment and similar equipment.	

Anexo F

Modelo de declaração (documento de habilitação)

Anexo F - Modelo de declaração (documento de habilitação)

(anexo II do CCP)

- 1 - _____ [nome, número de documento de identificação e morada], na qualidade de representante legal de ¹ _____ [firma, número de identificação fiscal e sede ou, no caso de agrupamento concorrente, firmas, números de identificação fiscal e sedes], adjudicatário(a) no procedimento do “Ampliação do Cais da PSA Sines”, declara, sob compromisso de honra, que a sua representada ² não se encontra em nenhuma das situações previstas no n.º 1 do artigo 55.º do Código dos Contratos Públicos.
- 2 - O declarante junta em anexo [ou indica _____ como endereço do sítio da Internet onde podem ser consultados ³] os documentos comprovativos de que a sua representada ⁴ não se encontra nas situações previstas nas alíneas b), d), e) e i) do artigo 55.º do Código dos Contratos Públicos.
- 3 - O declarante tem pleno conhecimento de que a prestação de falsas declarações implica a caducidade da adjudicação e constitui contraordenação muito grave, nos termos do artigo 456.º do Código dos Contratos Públicos, a qual pode determinar a aplicação da sanção acessória de privação do direito de participar, como candidato, como concorrente ou como membro de agrupamento candidato ou concorrente, em qualquer procedimento adotado para a formação de contratos públicos, sem prejuízo da participação à entidade competente para efeitos de procedimento criminal.

[Local], [data] [Assinatura ⁵]



Anexo G

Modelos de caução

MODELO DE GUIA DE DEPÓSITO / FORM OF BANK DEPOSIT

Euros €,00 Vai (o adjudicatário), com sede em, depositar na(sede, filial, agência ou delegação) da(instituição)⁶ a quantia de € [INSERIR MONTANTE POR EXTENSO] (EUR inserir montante em números), em dinheiro ou representada por títulos, como caução exigida para o “Ampliação do Cais da PSA Sines”, para os efeitos nomeadamente do artigo 88.º e do n.º 1 do artigo 89.º do Código dos Contratos Públicos. Esta caução é dada de forma irrevogável, definitiva e incondicional. O Contrato de Empreitada ao qual esta caução se refere tem um valor total de € [INSERIR MONTANTE POR EXTENSO] (EUR inserir montante em números) e o montante referido supra corresponde a 5% (cinco por cento) desse valor. A caução prestada garante a realização integral, pelo adjudicatário, de todas as obrigações e cumprimento fiel de todos os termos e condições e estipulações ao abrigo do Contrato de Empreitada. A execução parcial ou total desta caução implica a renovação do seu respectivo valor, no prazo de 15 dias após a notificação pela PSA SINES para esse efeito. Para que não haja dúvidas, esta caução é emitida e será válida, nos termos do artigo 295.º (“Liberação da Caução”) até ao fim do quinto ano após a emissão do Certificado de Recepção Definitiva, cobrindo portanto as obrigações, que se vençam até essa data, referentes ao dever de	Euros €,00 (The awarded bidder), with registered office in, shall deposit in(registered office, branch, agency or delegation) of(institution) the amount of € [INSERT AMOUNT IN WRITING] (EUR insert amount in numbers), in cash or represented by bonds, as security demanded for the “Ampliação do Cais da PSA Sines”, for the purposes namely of article 88 and of article 89.1 of the Public Contracts Code. This security is granted in an irrevocable, definite and unconditional manner. The Works Contract under which this security is granted has a total contract value of € [INSERT AMOUNT IN WRITING] (EUR insert amount in numbers) and the amount indicated above corresponds to 5% (five percent) thereof. The security provided is for the due performance by the awarded bidder of all its liabilities and obligations and faithful compliance with all the terms and conditions and stipulations under the Works Contract. The partial or total enforcement of this security entails the renewal of its respective amount, within 15 days counting from the notification of PSA Sines for that purpose. For the sake of clarity, this security is issued and will remain valid, pursuant to the terms of article 295 of the Public Contracts Code (“Release of Bond”) up to the fifth year pursuant to the issuance of the Taking-Over Certificate, therefore
---	---

⁶ Pursuant to article 90.3 of the Public Contracts Code, this shall be made in Portugal.

reparar quaisquer defeitos indicados na Cláusula do Contrato de Empreitada que estabelece os períodos de garantia de defeitos. Este depósito fica à ordem da PSA SINES, a quem deve ser remetido o respetivo conhecimento. A PSA SINES reserva-se o direito de ceder, no todo ou em parte, os seus direitos, benefícios e obrigações aqui previstos aos seus financiadores. O adjudicatário pelo presente presta o seu consentimento a tal cessão. Local, Data _____ Assinaturas _____.	covering all the obligations due up to such date, referring to the duty to repair any defects indicated in the Clause of the Works Contract which establishes the warranty periods for reparation of defects. This deposit is made in favour of PSA SINES, to whom it shall be communicated. PSA SINES reserves its right to assign any part or all of its rights, interests, benefits and obligations hereunder to its lenders. The awarded bidder hereby gives its prior written consent to such assignment. Place, Date _____ Signatures _____
--	--

MODELO DE GARANTIA BANCÁRIA / FORM OF BANK GUARANTEE

PSA Sines – Terminais de Contentores, S.A. O Banco com sede em matriculado na Conservatória do Registo Comercial de com o capital social de €, presta a favor de PSA Sines – Terminais de Contentores SA, Apartado 195, 7521-903 Sines, Portugal, NIPC 504 605 534, (“PSA SINES”), garantia autónoma, à primeira solicitação, no valor de € [INSERIR MONTANTE POR EXTENSO] (EUR inserir montante em números), como caução exigida para o “Ampliação do Cais da PSA Sines”, para os efeitos nomeadamente do artigo 88.º e do n.º 1 do artigo 89.º do Código dos Contratos Públicos. Esta caução é dada de forma irrevogável, definitiva e incondicional. O Contrato de Empreitada ao qual esta caução se refere tem um valor total de € [INSERIR MONTANTE POR EXTENSO] (EUR inserir montante em números) e o montante referido supra corresponde a 5% (cinco por cento) desse valor. A caução prestada garante a realização integral, pelo adjudicatário, de todas as obrigações e cumprimento fiel de todos os termos e condições e estipulações ao abrigo do Contrato de Empreitada. A execução parcial ou total desta caução implica a renovação do seu respectivo valor, no prazo de 15 dias após a notificação pela PSA SINES para esse efeito. Para que não haja dúvidas, esta caução é emitida e será válida, nos termos do artigo 295.º (“Liberação da Caução”) até ao fim do quinto ano após a emissão do Certificado de Recepção	PSA Sines – Terminais de Contentores, S.A. The Bank with registered office in, registered before the Commercial Registry Office of, with the share capital of €, grants in favour of PSA Sines – Terminais de Contentores SA, Apartado 195, 7521-903 Sines, Portugal, NIPC 504 605 534, (“PSA SINES”), autonomous guarantee, on first demand, in the amount of € [INSERT AMOUNT IN WRITING] (EUR insert amount in numbers) as security demanded for the “Ampliação do Cais da PSA Sines”, for the purposes namely of article 88 and of article 89.1 of the Public Contracts Code. This security is granted in an irrevocable, definite and unconditional manner. The Works Contract under which this security is granted has a total contract value of € [INSERT AMOUNT IN WRITING] (EUR insert amount in numbers) and the amount indicated above corresponds to 5% (five percent) thereof. The security provided is for the due performance by the awarded bidder of all its liabilities and obligations and faithful compliance with all the terms and conditions and stipulations under the Works Contract. The partial or total enforcement of this security entails the renewal of its respective amount, within 15 days counting from the notification of PSA Sines for that purpose For the sake of clarity, this security is issued and will remain valid, pursuant to the terms of article 295 of the Public Contracts Code (“Release of
--	--

Definitiva, cobrindo portanto as obrigações, que se vençam até essa data, referentes ao dever de reparar quaisquer defeitos indicados na Cláusula do Contrato de Empreitada que estabelece os períodos de garantia de defeitos. O Banco obriga-se a pagar aquela quantia à primeira solicitação da PSA SINES, sem que esta tenha de justificar o pedido e sem que o primeiro possa invocar em seu benefício quaisquer meios de defesa relacionados com o contrato atrás identificado ou com o cumprimento das obrigações que (o adjudicatário) assume com a celebração do respetivo contrato. O pedido da PSA Sines será remetido por correio registado ou serviço de <i>courier</i> e deverá mencionar o montante que se requer seja pago. O Banco deve pagar aquela quantia no dia seguinte ao do pedido, findo o qual, sem que o pagamento seja realizado, contar-se-ão juros moratórios à taxa mais elevada praticada pelo Banco para as operações activas, sem prejuízo de execução imediata da dívida assumida por este. Todos os pagamentos a serem feitos ao abrigo da presente garantia bancária serão deduzidos do seu montante total. A presente garantia bancária autónoma não pode em qualquer circunstância ser denunciada, mantendo-se em vigor até à sua extinção, nos termos previstos na legislação aplicável.	Bond”) up to the fifth year pursuant to the issuance of the Taking-Over Certificate, therefore covering all the obligations due up to such date, referring to the duty to repair any defects indicated in the Clause of the Works Contract which establishes the warranty periods for reparation of defects. The Bank is obliged to pay such sum on first demand from PSA SINES, without PSA SINES having to justify its request and without the Bank being able to invoke, for its benefit, any defense mechanism related to the contract identified above or with the compliance with the obligations which (the awarded bidder) assumes with the execution of the respective contract. PSA SINES’ request for payment must be sent by registered letter or by courier and mention the amount requested to be paid. The Bank shall pay such sum on the day following the request, at the end of which, if the payment is not made, delay interest at the highest rate in practice by the Bank for active operations will apply, without prejudice of the immediate enforcement of the debt assumed by the Bank. All payments to be made under this bank guarantee will be deducted from its total amount. The present autonomous bank guarantee may not under any circumstance be cancelled,
--	--

A presente garantia bancária será regida pela Lei Portuguesa e quaisquer conflitos que daí surjam estarão sujeitos à jurisdição exclusiva dos tribunais da República Portuguesa. A PSA SINES reserva-se o direito de ceder, no todo ou em parte, os seus direitos, benefícios e obrigações aqui previstos aos seus financiadores. O adjudicatário pelo presente presta o seu consentimento a tal cessão. Local, Data _____ Assinaturas _____	remaining in force up to the its expiry, pursuant to the legislation in force. This bank guarantee will be subject to Portuguese law and any disputes arising thereunder will be subject to the sole jurisdiction of the courts of Portugal. PSA SINES reserves its right to assign any part or all of its rights, interests, benefits and obligations hereunder to its lenders. The awarded bidder hereby gives its prior written consent to such assignment. Place, Date _____ Signatures _____
---	---

MODELO DE SEGURO-CAUÇÃO / FORM OF INSURANCE BOND

A Companhia de Seguros, com sede em, matriculada na Conservatória do Registo Comercial de, com o capital social de €.....,00, presta a favor da PSA Sines – Terminais de Contentores SA, Apartado 195, 7521-903 Sines, Portugal, NIPC 504 605 534 (“PSA SINES”), e ao abrigo de contrato de seguro-caução celebrado com (o tomador do seguro), garantia à primeira solicitação, no valor de € [INSERIR MONTANTE POR EXTENSO] (EUR inserir montante em números), como caução exigida para o “Ampliação do Cais da PSA Sines”, para os efeitos nomeadamente do artigo 88.º e do n.º 1 do artigo 89.º do Código dos Contratos Públicos. Esta caução é dada de forma irrevogável, definitiva e incondicional. O Contrato de Empreitada ao qual esta caução se refere tem um valor total de € [INSERIR MONTANTE POR EXTENSO] (EUR inserir montante em números) e o montante referido supra corresponde a 5% (cinco por cento) desse valor. A caução prestada garante a realização integral, pelo adjudicatário, de todas as obrigações e cumprimento fiel de todos os termos e condições e estipulações ao abrigo do Contrato de Empreitada. A execução parcial ou total desta caução implica a renovação do seu respectivo valor, no prazo de 15 dias após a notificação pela PSA SINES para esse efeito.	The Insurance Company, with registered office in, registered before the Commercial Registry Office of, with the share capital of €, grants in favour of PSA Sines – Terminais de Contentores SA, Apartado 195, 7521-903 Sines, Portugal, NIPC 504 605 534, (“PSA SINES”), and under the insurance-bond contract executed with..... (policyholder), guarantee on first demand, in the amount of € [INSERT AMOUNT IN WRITING] (EUR insert amount in numbers) as security demanded for the “Ampliação do Cais da PSA Sines”, for the purposes namely of article 88 and of article 89.1 of the Public Contracts Code. This security is granted in an irrevocable, definite and unconditional manner. The Works Contract under which this security is granted has a total contract value of € [INSERT AMOUNT IN WRITING] (EUR insert amount in numbers) and the amount indicated above corresponds to 5% (five percent) thereof. The security provided is for the due performance by the awarded bidder of all its liabilities and obligations and faithful compliance with all the terms and conditions and stipulations under the Works Contract. The partial or total enforcement of this security entails the renewal of its respective amount, within 15 days counting from the notification of PSA Sines for that purpose
---	--

Para que não haja dúvidas, esta caução é emitida e será válida, nos termos do artigo 295.º (“Liberação da Caução”) até ao fim do quinto ano após a emissão do Certificado de Recepção Definitiva, cobrindo portanto as obrigações, que se vençam até essa data, referentes ao dever de reparar quaisquer defeitos indicados na Cláusula do Contrato de Empreitada que estabelece os períodos de garantia de defeitos.	For the sake of clarity, this security is issued and will remain valid, pursuant to the terms of article 295 of the Public Contracts Code (“Release of Bond”) up to the fifth year pursuant to the issuance of the Taking-Over Certificate, therefore covering all the obligations due up to such date, referring to the duty to repair any defects indicated in the Clause of the Works Contract which establishes the warranty periods for reparation of defects.
A companhia de seguros obriga-se a pagar aquela quantia nos cinco dias úteis seguintes à primeira solicitação da PSA SINES, sem que este tenha de justificar o pedido e sem que a primeira possa invocar em seu benefício quaisquer meios de defesa relacionados com o contrato atrás identificado ou com o cumprimento das obrigações que(o adjudicatário) assume com a celebração do respetivo contrato.	The insurance company is obliged to pay such amount within the five business days pursuant to the first request from PSA SINES, without PSA SINES having to justify its request and without the Insurance Company being able to invoke, for its benefit, any defense mechanism related to the contract identified above or with the compliance with the obligations which (the awarded bidder) assumes with the execution of the respective contract.
O pedido da PSA Sines será remetido por correio registado ou serviço de <i>courier</i> e deverá mencionar o montante que se requer seja pago.	PSA SINES’ request for payment must be sent by registered letter or by courier and mention the amount requested to be paid.
Todos os pagamentos a serem feitos ao abrigo do presente seguro-caução serão deduzidos do seu montante total.	All payments to be made under this insurance bond will be deducted from its total amount
A companhia de seguros não pode opor à PSA SINES, quaisquer exceções relativas ao contrato de seguro-caução celebrado entre esta e o tomador do seguro.	The insurance company may not oppose to PSA SINES any exceptions relating to the insurance bond contract entered into with the policyholder.
A presente garantia, à primeira solicitação, não pode em qualquer circunstância ser revogada ou denunciada, mantendo-se em vigor até à sua	This guarantee, on first demand may not under any circumstance be cancelled, remaining in force up to the its expiry, pursuant to the legislation in force.

extinção ou cancelamento, nos termos previstos na legislação aplicável. A presente garantia será regida pela Lei Portuguesa e quaisquer conflitos que daí surjam estarão sujeitos à jurisdição exclusiva dos tribunais da República Portuguesa. A PSA SINES reserva-se o direito de ceder, no todo ou em parte, os seus direitos, benefícios e obrigações aqui previstos aos seus financiadores. O adjudicatário pelo presente presta o seu consentimento a tal cessão. Local, Data _____. Assinaturas _____.	This guarantee will be subject to Portuguese law and any disputes arising thereunder will be subject to the sole jurisdiction of the courts of Portugal PSA SINES reserves its right to assign any part or all of its rights, interests, benefits and obligations hereunder to its lenders. The awarded bidder hereby gives its prior written consent to such assignment. Place, Date _____. Signatures _____.
---	---



Anexo H

Declaração da casa-mãe

**DECLARAÇÃO DA CASA-MÃE DO EMPREITEIRO / CONTRACTOR'S PARENT COMPANY
COMMITMENT**

ANEXO H DECLARAÇÃO DA CASA-MÃE DO EMPREITEIRO	Appendix H CONTRACTOR'S PARENT COMPANY COMMITMENT
A PRESENTE DECLARAÇÃO é feita no dia [●] de [●] de [●] XXX, uma sociedade comercial constituída e existente de acordo com as leis de XXX, com sede social sita em XXX (doravante referida como “Declarante”, expressão que deverá incluir os seus sucessores, administradores, executores e cessionários), declara e garante que: A. Por meio de contrato a ser celebrado entre o Dono de Obra e XXX, uma sociedade comercial constituída e existente de acordo com as leis de XXX, e tendo sede social sita em XXX (doravante referida como “Empreiteiro”, expressão que deverá incluir os seus sucessores, administradores, executores e cessionários), o Dono da Obra deverá contratar o Empreiteiro para realizar os Trabalhos, (junto, os “Trabalhos”) para a “Ampliação do Cais da PSA Sines” (o “Contrato”). B. Na data da presente Declaração, o Declarante é acionista com uma participação social de controlo de 50,01% (cinquenta vírgula zero um por cento) ou superior no Empreiteiro. C. O Declarante compromete-se a garantir a devida execução das obrigações de	THIS COMMITMENT is made on the [●] day of [●] XXX, a company incorporated and existing under the laws of XXX whose registered office is at XXX (hereafter called the “Signatory”, which expression shall include its successors, administrators, executors and assigns), declares and warrants that: A. By a contract to be executed between the Employer and XXX, a company incorporated and existing under the laws of XXX and having its registered office at XXX (hereafter referred to as “Contractor”, which expression shall include its successors, administrators, executors and assigns), the Employer shall appoint the Contractor for carrying out the Works, (together the “Works”) for the “Ampliação do Cais da PSA Sines” (the “Contract”). B. As of the date of this Commitment, the Signatory is a shareholder with a controlling shareholding of 50.01% (fifty point zero one percent) or higher of the Contractor. C. The Signatory commits to guaranteeing the due performance of the payment obligations under the Contract by the Contractor in the terms indicated

pagamento ao abrigo do Contrato pelo Empreiteiro nos termos indicados abaixo. O Declarante pela presente confirma que: 1. Em contrapartida pelo facto de o Dono de Obra celebrar o Contrato com o Empreiteiro, o Declarante irrevogável e autonomamente se compromete com a devida execução, pelo Empreiteiro, de todas as suas obrigações de pagamento e responsabilidades ao abrigo de ou relacionadas com o Contrato (as “Obrigações”). 2. Esta Declaração da Casa-Mãe pretende declarar, assegurar e garantir ao Dono de Obra que o Empreiteiro tem capacidade para realizar as Obrigações ao abrigo do Contrato e que a Casa-Mãe, por meio da sua participação social de controlo no Empreiteiro, irá tomar todas as medidas para assegurar que não haverá violações a estas Obrigações. A Casa-Mãe reconhece que o Dono de Obra se baseou nestas garantias e na participação social de controlo da Casa-Mãe na sua decisão de contratar com o Empreiteiro. 3. A presente Declaração não pretende servir como uma forma de garantia para efeito do Código dos Contratos Públicos Português, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 18/2008, de 29 de Janeiro, conforme posteriormente alterado.	below. The Signatory hereby confirms that: 1. In consideration of the Employer entering into the Contract with the Contractor, the Signatory irrevocably and independently undertakes the due performance by the Contractor of all its payment obligations and liabilities under or in connection with the Contract (the “Obligations”). 2. This Parent Company Commitment is intended to represent, warrant and undertake to the Employer that the Contractor is able to perform its Obligations under the Contract and that the Parent Company through its controlling shareholding interest in the Contractor will take all steps to ensure that there are no breaches to these Obligations. The Parent Company acknowledges that the Employer has relied upon these assurances and the Parent Company’s controlling shareholding interest in its decision to contract with the Contractor. 3. This Commitment is not intended to act as a form of security for the purposes of the Portuguese Public Contracts Code, approved by Decree-Law no. 18/2009, of 29 January 2008, as subsequently amended. 4. If the Contractor fails to perform
--	---

4.	Se o Empreiteiro não cumprir com qualquer das suas Obrigações, o Declarante irá, no período de catorze (14) dias a contar da data de recepção da primeira solicitação por escrito do Dono de Obra, compensar e indemnizar o Dono de Obra por quaisquer danos, perdas, custos e despesas em que o Dono de Obra tenha incorrido por força de ou como consequência de tal incumprimento. Nada na presente Declaração deve ser interpretado como impondo ao Declarante obrigações ou responsabilidades superiores àquelas impostas ao Empreiteiro ao abrigo de ou relacionadas com o Contrato.	any of its Obligations, the Signatory will, within fourteen (14) days from the date of receipt of the Employer's first demand in writing, compensate and indemnify the Employer against and from all damages, losses, costs and expenses which the Employer has incurred from or as consequence of such failure. Nothing hereunder shall be construed as imposing greater obligations and liabilities on the Signatory than those imposed on the Contractor under or in connection with the Contract.
5.	Esta Declaração entra em vigor na data da sua assinatura e permanecerá válida até à Caução dada pelo Empreiteiro ao abrigo do Contrato ser liberada na sua totalidade.	5. This Commitment comes into force on the date of its execution and shall remain valid until the Performance Bond granted by the Contractor under the Contract is released in full.
6.	Esta Declaração é em acréscimo a, e não em substituição de, qualquer outra garantia que o Dono de Obra possa, a qualquer momento, ter por parte do Empreiteiro, do Garante ou de qualquer outra pessoa com relação ao Contrato. Consequentemente, o Dono de Obra não terá direito a executar os seus direitos e reclamações ao abrigo desta Declaração na medida em que o Dono de Obra tenha já recebido pagamento integral ou quitação das Obrigações ao abrigo de qualquer outra garantia que o Dono de Obra possa ter	6. This Commitment is in addition to, and not in substitution for, any other security which the Employer may at any time hold from the Contractor, the Guarantor or any other person in connection with the Contract. Consequently, the Employer shall not be entitled to enforce its rights and claims hereunder to the extent the Employer has already received full payment or discharge of the Obligations under any other security the Employer may hold in connection with the Contract.
		7. For the benefit of the Employer, the

relativamente ao Contrato. 7. Para benefício do Dono de Obra, o Declarante renuncia a qualquer direito, titularidade ou solução jurídica, incluindo qualquer direito ou solução jurídica contra o Empreiteiro (incluindo, no caso de quaisquer acordos voluntários do Empreiteiro com os seus credores, quaisquer acordos ou reconstituições do Empreiteiro), sendo que o recurso a tais pelo Declarante poderia afetar de forma adversa as Obrigações, as obrigações do Declarante ao abrigo da presente Declaração ou a execução / recurso que poderia de qualquer forma ser prejudicial ao interesse do Dono de Obra. O Declarante garante que não irá fazer nada que possa adversamente afetar a sua habilidade de realizar as suas obrigações ao abrigo desta Declaração sem o consentimento prévio por escrito do Dono de Obra. 8. O Declarante declara e garante ao Dono de Obra que: (i) é uma sociedade comercial validamente constituída e existente ao abrigo das leis de XXX; (ii) detém, direta e / ou indiretamente, uma participação social de 50,01% (cinquenta vírgula zero um por cento) ou superior no Empreiteiro e não tem intenção de diminuir a sua participação social ou de perder a sua posição de controlo; (iii) tem todo o poderes e toda a	Signatory waives any right, entitlement or remedy including any right or remedy against the Contractor (including in case of any voluntary arrangements of the Contractor with its creditors, any arrangement or reconstitution of the Contractor) the recourse to which by the Signatory may adversely affect the Obligations, the Signatory's obligations herein or the performance/ recourse to which may be prejudicial to the interest of the Employer in any manner whatsoever. The Signatory undertakes that it shall not do anything which may adversely affect its ability to perform its obligations hereunder without the prior written consent of the Employer. 8. The Signatory represents and warrants to the Employer that: (i) it is a duly incorporated and validly existing corporate entity under the laws of XXX; (ii) it holds, direct and / or indirectly, a shareholding of 50.01% (fifty point zero one percent) or higher in the Contractor and has no intention of decreasing its shareholding or lose its position of control therein; (iii) it has all power and authority to execute this Commitment and to perform the guaranteed Obligations herein; (iv) the Signatory is not prohibited under Portuguese law or any
---	---

autoridade para assinar esta Declaração e para realizar as Obrigações garantidas pela mesma; (iv) o Declarante não se encontra proibido, ao abrigo da lei Portuguesa ou de qualquer contrato do qual é parte, de assinar a presente Declaração e de realizar as suas obrigações ao seu abrigo; (v) está totalmente ciente dos termos e condições do Contrato, do qual recebeu uma cópia. 9. Esta Declaração vincula o Declarante, os seus sucessores, administradores e executores e não pode ser cedida nem transferida (a menos que o Declarante para tal consinta por escrito). 10. Solicitação de pagamento ao abrigo desta Declaração e outras notificações pelo Dono de Obra ao Declarante deverão ser enviadas para a sede social do Declarante, localizada em XXX, por correio registado com aviso de recepção ou por serviço de <i>courier</i>. 11. Se, a qualquer momento, o Declarante deixar de se encontrar na posição referida no Ponto 8 (ii) desta Declaração, deverá garantir que as entidades a quem cede a sua participação social assumem o mesmo compromisso e entregar uma cópia escrita do mesmo ao Dono de Obra. O incumprimento da presente Cláusula resultará na presente Declaração permanecer	contract to which it is a party from executing this Commitment and performing its obligations herein; (v) it is fully aware of the terms and conditions of the Contract, of which it received a copy. 9. This Commitment binds the Signatory, its successors, administrators and executors and is non-assignable and non-transferable (unless the Signatory consents thereto in writing). 10. Demand for payment under this Commitment and other notices by the Employer to the Signatory shall be sent to the registered office of the Signatory located at XXX, by registered mail with acknowledgment of receipt of by courier. 11. If at any time the Signatory ceases to be in the position referred to in Paragraph 8 (ii) of this Commitment, it shall make sure the entities to which it assigns its shareholding assume the same commitment and provide a written copy thereto to the Employer. Failure to comply with the Clause will result in this Commitment remaining fully valid and in force up to the date indicated in Paragraph 3 of this Commitment.
---	---

inteiramente válida e em vigor até à data indicada no Parágrafo 3 desta Declaração. 12. A presente Declaração será regida pelas leis de Portugal. 13. Qualquer conflito relativamente à presente Declaração será decidido em exclusivo e definitivamente nos termos da Cláusula 20 do Contrato. 14. Nos termos da Cláusula 1.7 do Contrato, o Dono de Obra reserva-se o direito de ceder todos ou parte dos seus direitos, interesses, benefícios e obrigações ao abrigo da presente Declaração aos seus financiadores. O Declarante pelo presente dá o seu consentimento prévio por escrito a tal cessão. ASSINADO E ENTREGUE) por [Inserir firma do Declarante]) aqui representado por:)	12. This Commitment shall be governed by the laws of Portugal. 13. Any dispute with respect to this Commitment shall be exclusively and finally settled pursuant to Clause 20 of the Contract. 14. <u>Pursuant to clause 1.7 of the Contract</u>, the Employer reserves its right to assign any part or all of its rights, interests, benefits and obligations under this Commitment to its lenders. The Signatory hereby gives its prior written consent to such assignment. EXECUTED AND DELIVERED) by [Insert Signatory's name]) herein represented by:)

Anexo I

Modelos de caução por adiantamento

Anexo I - Modelos de caução de adiantamento de preço / Appendix I – Forms of advance payment bonds

MODELO DE GUIA DE DEPÓSITO / FORM OF BANK DEPOSIT

Euros € 00 Vai (o adjudicatário), com sede em depositar na(sede, filial, agência ou delegação) da(instituição)⁷ a quantia de € [INSERIR MONTANTE POR EXTENSO] (EUR inserir montante em números), em dinheiro ou representada por títulos, como caução exigida para o “Ampliação do Cais da PSA Sines”, para os efeitos nomeadamente do artigo 292.º e seguintes do Código dos Contratos Públicos e da Cláusula do Contrato de Empreitada referente a Adiantamentos. Esta caução é dada de forma irrevogável, definitiva e incondicional. O Contrato de Empreitada ao qual esta caução se refere tem um valor total de € [INSERIR MONTANTE POR EXTENSO] (EUR inserir montante em números) e o montante referido supra corresponde a [até 10% (dez por cento)] desse valor. A caução prestada garante a realização integral, pelo adjudicatário, dos Adiantamentos a serem feitos ao abrigo do Contrato de Empreitada. Para que não haja dúvidas, esta caução é emitida e será progressivamente liberada à medida em que forem prestados ou entregues os bens ou serviços correspondentes ao pagamento adiantado que tenha sido feito pela PSA SINES, nos termos do artigo 295.º, n.º 2, do Código dos Contratos Públicos.	Euros € 00 (The awarded bidder) with registered office in shall deposit in(registered office, branch, agency or delegation) of(institution) the amount of € [INSERT AMOUNT IN WRITING] (EUR insert amount in numbers), in cash or represented by bonds, as security demanded for the “Ampliação do Cais da PSA Sines”, for the purposes namely of article 292 <i>et seq.</i> of the Public Contracts Code and the Clause of the Works Contracts pertaining to Advance Payment. This security is granted in an irrevocable, definite and unconditional manner. The Works Contract under which this security is granted has a total contract value of € [INSERT AMOUNT IN WRITING] (EUR insert amount in numbers) and the amount indicated above corresponds [up to 10% (ten percent)] thereof. The security provided is for the due performance by the awarded bidder of all the Advance Payments to be made under the Works Contract For the sake of clarity, this security is issued and will be progressively released as long as there are provided or delivered the goods or services corresponding to the advance payment made by PSA SINES pursuant to the terms of article 295, paragraph 2, of the Public Contracts Code s.
---	---

⁷ Pursuant to article 90.3 of the Public Contracts Code, this shall be made in Portugal.

Este depósito fica à ordem da PSA SINES, a quem deve ser remetido o respetivo conhecimento. A PSA SINES reserva-se o direito de ceder, no todo ou em parte, os seus direitos, benefícios e obrigações aqui previstos aos seus financiadores. O adjudicatário pelo presente presta o seu consentimento a tal cessão. Local, Data _____ Assinaturas _____.	This deposit is made in favour of PSA SINES, to whom it shall be communicated. PSA SINES reserves its right to assign any part or all of its rights, interests, benefits and obligations hereunder to its lenders. The awarded bidder hereby gives its prior written consent to such assignment. Place, Date _____ Signatures _____
--	---

MODELO DE GARANTIA BANCÁRIA / FORM OF BANK GUARANTEE

PSA Sines – Terminais de Contentores, S.A. O Banco com sede em, matriculado na Conservatória do Registo Comercial de, com o capital social de €, presta a favor de PSA Sines – Terminais de Contentores SA, Apartado 195, 7521-903 Sines, Portugal, NIPC 504 605 534, ("PSA SINES"), garantia autónoma, à primeira solicitação, no valor de € [INSERIR MONTANTE POR EXTENSO] (EUR inserir montante em números), como caução exigida para o "Ampliação do Cais da PSA Sines ", para os efeitos nomeadamente do artigo 292.º e seguintes do Código dos Contratos Públicos e da Cláusula do Contrato de Empreitada referente a Adiantamentos. Esta caução é dada de forma irrevogável, definitiva e incondicional. O Contrato de Empreitada ao qual esta caução se refere tem um valor total de € [INSERIR MONTANTE POR EXTENSO] (EUR inserir montante em números) e o montante referido supra corresponde a [até 10% (dez por cento)] desse valor. A caução prestada garante a realização integral, pelo adjudicatário, dos Adiantamentos a serem feitos ao abrigo do Contrato de Empreitada. Para que não haja dúvidas, esta caução é emitida e será progressivamente liberada à medida em que forem prestados ou entregues os bens ou serviços correspondentes ao pagamento adiantado que tenha sido feito pela PSA SINES, nos termos do artigo 295.º, n.º 2, do Código dos Contratos Públicos O Banco obriga-se a pagar aquela quantia à primeira solicitação da PSA SINES, sem que esta tenha de justificar o pedido e sem que o primeiro possa invocar em seu benefício quaisquer meios de defesa relacionados com o contrato atrás identificado ou com o cumprimento das	PSA Sines – Terminais de Contentores, S.A. The Bank with registered office in, registered before the Commercial Registry Office of, with the share capital of €, grants in favour of PSA Sines – Terminais de Contentores SA, Apartado 195, 7521-903 Sines, Portugal, NIPC 504 605 534, ("PSA SINES"), autonomous guarantee, on first demand, in the amount of € [INSERT AMOUNT IN WRITING] (EUR insert amount in numbers) as security demanded for the "Ampliação do Cais da PSA Sines", for the purposes namely of article 292 <i>et seq.</i> of the Public Contracts Code and the Clause of the Works Contracts pertaining to Advance Payment. This security is granted in an irrevocable, definite and unconditional manner. The Works Contract under which this security is granted has a total contract value of € [INSERT AMOUNT IN WRITING] (EUR insert amount in numbers) and the amount indicated above corresponds [up to 10% (ten percent)] thereof. The security provided is for the due performance by the awarded bidder of all the Advance Payments to be made under the Works Contract. For the sake of clarity, this security is issued and will be progressively released as long as there are provided or delivered the goods or services corresponding to the advance payment made by PSA SINES pursuant to the terms of article 295, paragraph 2, of the Public Contracts Code. The Bank is obliged to pay such sum on first demand from PSA SINES, without PSA SINES having to justify its request and without the Bank being able to invoke, for its benefit, any defense mechanism related to the contract identified above or with the compliance with the obligations which (the awarded
---	--

obrigações que (o adjudicatário) assume com a celebração do respetivo contrato. O pedido da PSA Sines será remetido por correio registado ou serviço de <i>courier</i> e deverá mencionar o montante que se requer seja pago. O Banco deve pagar aquela quantia no dia seguinte ao do pedido, findo o qual, sem que o pagamento seja realizado, contar-se-ão juros moratórios à taxa mais elevada praticada pelo Banco para as operações activas, sem prejuízo de execução imediata da dívida assumida por este. Todos os pagamentos a serem feitos ao abrigo da presente garantia bancária serão deduzidos do seu montante total. A presente garantia bancária autónoma não pode em qualquer circunstância ser denunciada, mantendo-se em vigor até à sua extinção, nos termos previstos na legislação aplicável. A presente garantia bancária será regida pela Lei Portuguesa e quaisquer conflitos que daí surjam estarão sujeitos à jurisdição exclusiva dos tribunais da República Portuguesa. A PSA SINES reserva-se o direito de ceder, no todo ou em parte, os seus direitos, benefícios e obrigações aqui previstos aos seus financiadores. O adjudicatário pelo presente presta o seu consentimento a tal cessão. Local, Data _____ Assinaturas _____	bidder) assumes with the execution of the respective contract. PSA SINES' request for payment must be sent by registered letter or by courier and mention the amount requested to be paid. The Bank shall pay such sum on the day following the request, at the end of which, if the payment is not made, delay interest at the highest rate in practice by the Bank for active operations will apply, without prejudice of the immediate enforcement of the debt assumed by the Bank. All payments to be made under this bank guarantee will be deducted from its total amount. The present autonomous bank guarantee may not under any circumstance be cancelled, remaining in force up to the its expiry, pursuant to the legislation in force. This bank guarantee will be subject to Portuguese law and any disputes arising thereunder will be subject to the sole jurisdiction of the courts of Portugal. PSA SINES reserves its right to assign any part or all of its rights, interests, benefits and obligations hereunder to its lenders. The awarded bidder hereby gives its prior written consent to such assignment. Place, Date _____ Signatures _____
---	---

MODELO DE SEGURO-CAUÇÃO / FORM OF INSURANCE BOND

A Companhia de Seguros, com sede em, matriculada na Conservatória do Registo Comercial de, com o capital social de €.....,00, presta a favor da PSA Sines – Terminais de Contentores SA, Apartado 195, 7521-903 Sines, Portugal, NIPC 504 605 534 (“PSA SINES”), e ao abrigo de contrato de seguro-caução celebrado com (o tomador do seguro), garantia à primeira solicitação, no valor de € [INSERIR MONTANTE POR EXTENSO] (EUR inserir montante em números), como caução exigida para o “Ampliação do Cais da PSA Sines”, para os efeitos nomeadamente do artigo 292.º e seguintes do Código dos Contratos Públicos e da Cláusula do Contrato de Empreitada referente a Adiantamentos. Esta caução é dada de forma irrevogável, definitiva e incondicional. O Contrato de Empreitada ao qual esta caução se refere tem um valor total de € [INSERIR MONTANTE POR EXTENSO] (EUR inserir montante em números) e o montante referido supra corresponde a [até 10% (dez por cento)] desse valor. A caução prestada garante a realização integral, pelo adjudicatário, dos Adiantamentos a serem feitos ao abrigo do Contrato de Empreitada. Para que não haja dúvidas, esta caução é emitida e será progressivamente liberada à medida em que forem prestados ou entregues os bens ou serviços correspondentes ao pagamento adiantado que tenha sido feito pela PSA SINES, nos termos do artigo 295.º, n.º 2, do Código dos Contratos Públicos A companhia de seguros obriga-se a pagar aquela quantia nos cinco dias úteis seguintes à	The Insurance Company, with registered office in, registered before the Commercial Registry Office of, with the share capital of €, grants in favour of PSA Sines – Terminais de Contentores SA, Apartado 195, 7521-903 Sines, Portugal, NIPC 504 605 534, (“PSA SINES”), and under the insurance-bond contract executed with..... (policyholder), guarantee on first demand, in the amount of € [INSERT AMOUNT IN WRITING] (EUR insert amount in numbers) as security demanded for the “Ampliação do Cais da PSA Sines”, for the purposes namely of article 292 <i>et seq.</i> of the Public Contracts Code and the Clause of the Works Contracts pertaining to Advance Payment. This security is granted in an irrevocable, definite and unconditional manner. The Works Contract under which this security is granted has a total contract value of € [INSERT AMOUNT IN WRITING] (EUR insert amount in numbers) and the amount indicated above corresponds [up to 10% (ten percent)] thereof. The security provided is for the due performance by the awarded bidder of all the Advance Payments to be made under the Works Contract. For the sake of clarity, this security is issued and will be progressively released as long as there are provided or delivered the goods or services corresponding to the advance payment made by PSA SINES pursuant to the terms of article 295, paragraph 2, of the Public Contracts Code. The insurance company is obliged to pay such amount within the five business days pursuant to the first request from PSA SINES, without PSA
--	--

primeira solicitação da PSA SINES, sem que este tenha de justificar o pedido e sem que a primeira possa invocar em seu benefício quaisquer meios de defesa relacionados com o contrato atrás identificado ou com o cumprimento das obrigações que(o adjudicatário) assume com a celebração do respetivo contrato. O pedido da PSA Sines será remetido por correio registado ou serviço de <i>courier</i> e deverá mencionar o montante que se requer seja pago. Todos os pagamentos a serem feitos ao abrigo do presente seguro-caução serão deduzidos do seu montante total. A companhia de seguros não pode opor à PSA SINES, quaisquer exceções relativas ao contrato de seguro-caução celebrado entre esta e o tomador do seguro. A presente garantia, à primeira solicitação, não pode em qualquer circunstância ser revogada ou denunciada, mantendo-se em vigor até à sua extinção ou cancelamento, nos termos previstos na legislação aplicável. A presente garantia será regida pela Lei Portuguesa e quaisquer conflitos que daí surjam estarão sujeitos à jurisdição exclusiva dos tribunais da República Portuguesa. A PSA SINES reserva-se o direito de ceder, no todo ou em parte, os seus direitos, benefícios e obrigações aqui previstos aos seus financiadores. O adjudicatário pelo presente presta o seu consentimento a tal cessão. Local, Data _____. Assinaturas _____.	SINES having to justify its request and without the Insurance Company being able to invoke, for its benefit, any defense mechanism related to the contract identified above or with the compliance with the obligations which (the awarded bidder) assumes with the execution of the respective contract. PSA SINES' request for payment must be sent by registered letter or by courier and mention the amount requested to be paid. All payments to be made under this insurance bond will be deducted from its total amount The insurance company may not oppose to PSA SINES any exceptions relating to the insurance bond contract entered into with the policyholder. This guarantee, on first demand may not under any circumstance be cancelled, remaining in force up to the its expiry, pursuant to the legislation in force. This guarantee will be subject to Portuguese law and any disputes arising thereunder will be subject to the sole jurisdiction of the courts of Portugal PSA SINES reserves its right to assign any part or all of its rights, interests, benefits and obligations hereunder to its lenders. The awarded bidder hereby gives its prior written consent to such assignment. Place, Date _____. Signatures _____.
--	---